



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor de economische zaken,
belast met het economisch beleid,
het werkgelegenheidsbeleid en
het wetenschappelijk onderzoek**

—

**VERGADERING VAN
WOENSDAG 28 SEPTEMBER 2011**

—

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission des affaires économiques,
chargée de la politique économique,
de la politique de l'emploi et
de la recherche scientifique**

—

**RÉUNION DU
MERCREDI 28 SEPTEMBRE 2011**

—

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD

INTERPELLATIES	7
- van mevrouw Els Ampe	7
tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
betreffende "het afstemmen van de opleidingen op de noden van de arbeidsmarkt".	
- van mevrouw Françoise Schepmans	7
tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
betreffende "de uitvoering van het 'Talenplan voor de Brusselaars'".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Benoît Cerexhe, minister, mevrouw Françoise Schepmans.</i>	9
- van mevrouw Françoise Schepmans	14
tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
betreffende "de balans van het opstellen van de 'Constructie van beroepstraject voor jonge werklozen".	

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS	7
- de Mme Els Ampe	7
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
concernant "l'alignement des formations sur les besoins du marché du travail".	
- de Mme Françoise Schepmans	7
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
concernant "la mise en œuvre du 'Plan langues pour les Bruxellois'".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Benoît Cerexhe, ministre, Mme Françoise Schepmans.</i>	9
- de Mme Françoise Schepmans	14
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
concernant "le bilan de la 'Construction de projet professionnel' pour les jeunes chômeurs".	

<p><i>Bespreking – Sprekers:</i> mevrouw Céline Delforge, de heer Hamza Fassi-Fihri, de heer Benoît Cerexhe, minister, mevrouw Françoise Schepmans.</p>	16	<p><i>Discussion – Orateurs :</i> Mme Céline Delforge, M. Hamza Fassi-Fihri, M. Benoît Cerexhe, ministre, Mme Françoise Schepmans.</p>	16
<p>- van de heer Serge de Patoul</p> <p>23</p> <p>tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de stand van zaken van de toepassing van de nieuwe ordonnantie betreffende de reisagentschappen".</p>	23	<p>- de M. Serge de Patoul,</p> <p>23</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "l'état des lieux de la mise en application de la nouvelle ordonnance concernant les agences de voyage".</p>	23
<p><i>Bespreking – Sprekers:</i> de heer Benoît Cerexhe, minister, de heer Serge de Patoul.</p>	26	<p><i>Discussion – Orateurs :</i> M. Benoît Cerexhe, ministre, M. Serge de Patoul.</p>	26
<p>- van de heer Didier Gosuin</p> <p>30</p> <p>tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de verhuizing van een Brussels bedrijf naar het Vlaams Gewest".</p>	30	<p>- de M. Didier Gosuin</p> <p>30</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "la délocalisation d'une entreprise bruxelloise vers la Région flamande".</p>	30
<p>- van de heer Hamza Fassi-Fihri</p> <p>30</p> <p>tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de vooruitzichten voor het proefproject Afterwork shopping en opening van handelszaken op zondag".</p>	30	<p>- de M. Hamza Fassi-Fihri</p> <p>30</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "les perspectives d'avenir de l'expérience pilote Afterwork shopping et l'ouverture des commerces le dimanche".</p>	30

<p><i>Bespreking – Sprekers:</i> mevrouw Sfia Bouarfa, mevrouw Céline Delforge, de heer Benoît Cerexhe, minister, de heer Hamza Fassi-Fihri. 33</p> <p>- van de heer Vincent Lurquin 41</p> <p>tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de integratie van Europese Romzigeuners via toegang tot de arbeidsmarkt".</p> <p><i>Bespreking – Sprekers:</i> de heer Benoît Cerexhe, minister, de heer Vincent Lurquin. 47</p> <p>- van mevrouw Nadia El Yousfi 49</p> <p>tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "het akkoord tussen de GOMB, ING Real Estate en Decathlon inzake de bouw van een nieuwe Decathlonwinkel in Evere".</p> <p>MONDELINGE VRAGEN 50</p> <p>- van mevrouw Françoise Schepmans 50</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "het nieuwe beheerscontract van Actiris".</p>	<p><i>Discussion – Orateurs :</i> Mme Sfia Bouarfa, Mme Céline Delforge, M. Benoît Cerexhe, ministre, M. Hamza Fassi-Fihri. 33</p> <p>- de M. Vincent Lurquin 41</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "l'intégration des Roms européens par l'accès au marché du travail".</p> <p><i>Discussion – Orateurs :</i> M. Benoît Cerexhe, ministre, M. Vincent Lurquin. 47</p> <p>- de Mme Nadia El Yousfi 49</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "l'accord entre la SDRB, ING Real Estate et Decathlon pour la construction d'un nouveau magasin Decathlon à Evere".</p> <p>QUESTIONS ORALES 50</p> <p>- de Mme Françoise Schepmans 50</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "le nouveau contrat de gestion de l'opérateur Actiris".</p>
--	---

- van mevrouw Els Ampe	54	- de Mme Els Ampe	54
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de ophaling en hergebruik van tweedehandskledij en textiel".		concernant "la collecte et la réutilisation des vêtements et textiles de seconde main".	
- van de heer Emmanuel De Bock	54	- de M. Emmanuel De Bock	54
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de werkgelegenheid voor de Brusselaars in de Audi-fabriek van Vorst".		concernant "l'emploi des Bruxellois au sein de l'usine Audi à Forest".	
- van de heer Philippe Pivin	58	- de M. Philippe Pivin	58
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de steun aan de chocoladesector, een troef voor de Brusselse attractiviteit".		concernant "le soutien au secteur du chocolat, l'outil de l'attractivité bruxelloise".	

*Voorzitterschap: de heer Walter Vandenbossche, voorzitter.
Présidence : M. Walter Vandenbossche, président.*

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELS AMPE

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "het afstemmen van de opleidingen op de noden van de arbeidsmarkt".

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar de volgende vergadering verschoven.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de uitvoering van het 'Talenplan voor de Brusselaars'".

De voorzitter.- *Mevrouw Schepmans heeft het woord.*

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Een jaar geleden stelde u met de heer Kir, bij de*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME ELS AMPE

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "l'alignement des formations sur les besoins du marché du travail".

M. le président.- À la demande de l'auteure, excusée, l'interpellation est reportée à la prochaine réunion.

INTERPELLATION DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "la mise en œuvre du 'Plan langues pour les Bruxellois'".

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Il y a exactement un an, vous avez eu l'occasion de présenter, avec

COCOF bevoegd voor Beroepsopleidingen, de strategische doelstellingen voor van het 'Talenplan voor de Brusselaars'.

De bedoeling is de talenkennis van de Brusselaars te verbeteren, zodat ze meer kansen hebben op de arbeidsmarkt. Voor bijna de helft van de vacatures die Actiris aanbiedt, moet je meerdere talen kennen, in het bijzonder Nederlands, en bij de knelpuntberoepen is dat nog meer het geval.

In 2011 gaat 8,5 miljoen euro naar de verschillende programma's en het Talenplan zou nu op kruissnelheid moeten zijn.

Om te beginnen zijn er 12.000 taaltests om geïnteresseerden beter te oriënteren. Hoeveel burgers hebben hieraan al deelgenomen? Hoeveel mensen volgen een taalopleiding en hoeveel daarvan gebruiken de talencheques?

Het Nederlands is prioritair. Nochtans ontvangt het Brussels Gewest heel wat migranten die ongeletterd zijn of geen Frans spreken. Hoe verloopt in die gevallen de coördinatie tussen het gewest en de COCOF?

Voor de samenwerking tussen Actiris en Bruxelles Formation voorziet het gewest in een bedrag van 500.000 euro, waardoor nog eens 700 werkzoekenden een beroepsopleiding kunnen krijgen. Wat zijn de resultaten hiervan? Genoten jongeren met een constructie van beroepsproject voorrang?

Het Talenplan omvat onder meer een schriftje waarin werkzoekenden hun gevolgde opleidingen kunnen registreren. De ondernemingen werden echter niet betrokken bij de uitwerking hiervan. Erkennen zij deze registratie? Heeft Actiris contact opgenomen met de werkgeversorganisaties?

De Brusselse studenten kunnen geen taalbeurzen meer krijgen van het Waals Gewest. Heeft de COCOF dit probleem aangekaart bij het Waals Gewest? Zal dat gunstige gevolgen hebben voor de Brusselaars?

Naast de taalcursussen, sprak u ook over taalbaden en lessen voor wie van school of richting verandert. Hebt u daarover al gesproken

votre homologue M. Emir Kir, le ministre de la Formation professionnelle de la COCOF, les objectifs stratégiques repris dans le Plan langues pour les Bruxellois.

Comme son nom l'indique, ce dispositif vise à promouvoir et à améliorer les connaissances linguistiques de nos concitoyens, afin de renforcer leur insertion sur le marché du travail. En effet, près de 50% des offres d'emploi reçues par Actiris exigent la maîtrise de plusieurs langues, dont en particulier le néerlandais. Ce taux grimpe à 60% pour bon nombre de métiers en pénurie. La situation est suffisamment claire pour que je ne m'étende pas sur le lien direct entre la carence de compétences linguistiques et le chômage structurel bruxellois.

Ainsi doté d'une enveloppe globale de 8,5 millions d'euros en 2011 pour ses différents programmes, le Plan langues devrait avoir atteint aujourd'hui sa vitesse de croisière, du moins je l'espère. Je souhaite donc profiter de la rentrée de notre commission pour dresser un premier bilan annuel.

S'agissant des chantiers à court terme, je voudrais aborder en premier lieu l'objectif des 12.000 tests linguistiques conçus pour mieux diagnostiquer et orienter les personnes. Pouvez-vous nous en dresser l'état des lieux ? Concrètement, combien de citoyens ont-ils pu en bénéficier ? Quels résultats ont-ils été enregistrés en termes de guidance vers les formations linguistiques ? Pouvez-vous illustrer votre réponse à travers les 5.000 chèques langues prévus en 2011, ainsi que dans le cadre des partenariats établis avec d'autres institutions ?

La priorité de ce dispositif général est l'apprentissage du néerlandais. Or, la Région bruxelloise accueille également chaque année de nombreux migrants qui ne maîtrisent pas le français ou sont illettrés. Comment s'opère la coordination entre la Région et la COCOF dans ce cas de figure ?

S'agissant plus particulièrement de la coopération entre Actiris et Bruxelles Formation, il avait été annoncé qu'une enveloppe régionale de 500.000 euros permettrait d'accompagner 700 demandeurs d'emploi supplémentaires dans le cadre des formations orientées vers les métiers.

met de ministers die bevoegd zijn voor Onderwijs? Is er een tijdschema voor uw acties in de komende maanden?

Hoever staat de oprichting van het referentiecentrum voor stadsberoepen, dat onder meer een voorbereiding zal aanbieden op de taalexamens van Selor? Zal dat er binnen de geplande termijn komen in 2011?

Qu'en est-il de ces objectifs et des résultats obtenus ? La priorité accordée aux jeunes bénéficiaires de la Construction de projet professionnel a-t-elle pu être respectée ?

Parmi les chantiers du Plan langues figure un visa se présentant sous la forme d'un carnet complété au fur et à mesure des formations suivies par les demandeurs d'emploi. Cette idée intéressante reste incomplète, puisque les entreprises n'ont pas été associées à son élaboration. Qu'en est-il ? Des contacts ont-ils eu lieu avec Actiris et les organisations patronales ? Ce visa langues est-il pleinement reconnu par les entreprises ?

Je souhaiterais aborder également la situation des étudiants bruxellois qui ne peuvent plus bénéficier des bourses linguistiques de la Région wallonne. Certes, ce dossier relève davantage du ministre bruxellois de la Formation professionnelle, mais en tant que principal partenaire d'un plan qui a pour priorité l'apprentissage des langues dans l'enseignement, avez-vous été informé de discussions à ce sujet entre la COCOF et la Région wallonne ? Peut-on espérer une issue favorable pour les Bruxellois ?

Où en sont les chantiers à moyen terme ? J'ai déjà évoqué l'apprentissage des langues par les jeunes Bruxellois, mais vous nous avez également annoncé cinq autres mesures, dont le développement des classes passerelles et d'immersion. Où en sont vos discussions avec vos homologues de l'enseignement sur ce volet ? Un calendrier a-t-il été fixé pour certaines actions au cours des prochains mois ?

Dans le cadre de vos compétences, où en est la création du centre de référence des métiers de la ville, qui devrait intégrer un volet préparatoire aux examens linguistiques du Selor ? L'échéance, fixée à 2011, sera-t-elle respectée ?

Bespreking

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Zoals u weet ligt het taalonderricht mij na aan het hart. Sinds 2004 werden de middelen voor*

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Ce n'est un secret pour personne au sein de cette commission : depuis que je suis ministre de l'Emploi dans cette

de taalcheques opgetrokken van 1 miljoen euro tot 8,5 miljoen euro in 2010. Niet minder dan 20.000 Brusselaars hebben al van die cheques gebruikgemaakt.

Naast de budgetverhoging voor de taalcheques wilde ik evenwel nog een stap verder gaan door een echt Talenplan voor de Brusselaars op te stellen, in samenwerking met collega Kir, en alle Brusselse actoren te mobiliseren rond de versterking van de taalkennis van onze werknemers en kandidaat-werknemers.

In een tweetalig gewest en een internationale stad als de onze is een goede taalkennis onontbeerlijk. De Brusselse werkgevers onderstrepen het belang van die taalkennis en de problemen die zij ondervinden om twee- of drietalig personeel te vinden.

Volgens een studie van het Observatorium voor de Werkgelegenheid hebben de gebruikers van de taalcheques 20% meer kans om een job te vinden.

Het Talenplan omvat een reeks kortetermijnmaatregelen voor 2011. Die zijn momenteel in uitvoering en zullen regelmatig worden geëvalueerd door een stuurcomité. Daarnaast zijn een aantal maatregelen op middellange termijn gepland die samen met andere actoren moeten worden uitgewerkt, onder meer uit de onderwijssector. Ook die maatregelen zullen regelmatig worden opgevolgd.

Dit jaar heeft Actiris al meer dan 7.000 taaltests afgenomen en meer dan 2.500 taalcheques toegekend. Volgens Actiris zal het zeker geen probleem zijn om de doelstellingen in het Talenplan te halen, namelijk 12.000 tests en 5.000 toegekende cheques. Wij zullen de eindbalans in januari of februari 2012 ontvangen.

Daarbij moeten nog de personen worden geteld die een beroepsgerichte taalopleiding volgen in het kader van de samenwerkingsovereenkomst tussen Actiris en Bruxelles Formation. Die taalopleidingen hebben bijzonder veel succes. Begin september hadden zich hiervoor al 673 werkzoekenden ingeschreven. De doelstelling van 700 personen zal dus zeker worden gehaald.

Actiris, de VDAB en Bruxelles Formation hebben

Région, j'accorde une importance toute particulière à l'apprentissage des langues. Ce ne sont pas de vains mots : l'augmentation des moyens que j'ai défendue pour mener à bien cette orientation majeure est là pour le prouver. L'augmentation du budget des chèques langues - qui était de 1.000.000 euros en 2004 et de 8.500.000 euros en 2010 - témoigne de cette évolution. Grâce à cela, ce sont près de 45.000 tests de langues qui ont été effectués et plus de 20.000 demandeurs d'emploi bruxellois qui ont pu bénéficier de chèques. Notons qu'il y a une différence entre les chèques langues liés au projet professionnel et les chèques langues - job.

L'objectif du Plan langues était d'accélérer tout cela, mais vous constatez malgré tout que l'effort, et en particulier l'effort budgétaire, a été considérable. Outre cette augmentation de moyens depuis 2004, nous avons voulu aller encore plus loin en élaborant un véritable Plan langues pour les Bruxellois, et ce, en étroite collaboration avec mon collègue M. Kir, afin de mobiliser l'ensemble des acteurs de la Région bruxelloise autour de cet objectif de renforcement de la maîtrise des langues de nos travailleurs et de nos candidats travailleurs.

Dans une Région bilingue et dans une ville internationale comme la nôtre, il me semble évident que la connaissance des langues est aujourd'hui indispensable dans un grand nombre de nos entreprises. Quand nous interrogeons les employeurs bruxellois, ils soulignent tous l'importance de la connaissance des langues et la difficulté de trouver du personnel bilingue ou trilingue.

Permettez-moi de rappeler les données dont nous disposons et qui montrent tout l'intérêt que revêt, pour un demandeur d'emploi, le système des chèques langues. Nous avons réalisé une étude avec l'Observatoire de l'emploi, qui démontre que les chances de s'insérer sur le marché de l'emploi augmentent de 20% lorsque vous avez pu bénéficier de cette mesure.

En ce qui concerne le Plan langues qui a été adopté, il comprend une série de mesures à court terme pour 2011. Celles-ci sont en cours actuellement et régulièrement suivies. Un contrôle est assuré par l'ensemble des acteurs concernés et nous évaluons, au travers d'un comité de pilotage,

zich voorts samen over het taalvisum gebogen. Alle partners hebben zich gunstig uitgesproken voor het gebruik van Europass, dat een taalpaspoort omvat. Op die manier kan elke Europese burger zijn eigen taalpaspoort creëren en zijn taalkennis op eenvormige wijze te gelde maken tijdens jobinterviews. Op termijn moet dit taalpaspoort bovendien een volwaardig onderdeel van het dossier van de werkzoekende worden. De Dienst Beheer Werkgevers brengt dit taalpaspoort ook systematisch ter sprake in zijn contacten met de werkgevers.

Op middellange termijn zullen wij ook trachten nieuwe taalopleidingen uit te werken in samenwerking met de verschillende onderwijstypes (volwassenenonderwijs, hoger onderwijs, verplicht onderwijs, enzovoort).

Momenteel kunnen de Brusselse jongeren geen aanspraak meer maken op de taalbeurzen van het Marshall2-plan. Er hebben verschillende contacten met het kabinet van minister Antoine plaatsgehad om een oplossing te vinden voor dit probleem. Voor meer informatie verwijst ik u evenwel door naar mijn collega die hiervoor bevoegd is in de COCOF.

De projecten in samenwerking met de onderwijssector worden eveneens opgevolgd door het stuurcomité, waaraan ook de vertegenwoordigers van de ministers Marcourt, Simonet en Antoine deelnemen. Op de volgende intra-Franstalige regering zal een principiële nota over de evolutie van die samenwerkingsverbanden worden neergelegd.

Vorige week heeft de regering het licht op groen gezet voor de oprichting van het referentiecentrum voor de stadsberoepen en het openbaar ambt. Dat project moet nu voor advies aan het Brussels Economisch en Sociaal Overlegcomité worden voorgelegd. Het centrum zal onder meer tot taak hebben om de kandidaten voor te bereiden op de taalexamens van Selor. Hierdoor hopen wij het aantal Brusselaars in de gewestelijke en gemeentelijke overheidsdiensten te verhogen.

l'ensemble des mesures à court terme qui figurent dans le plan. D'autres part, les chantiers dits à moyen terme visent à travailler avec d'autres acteurs, comme l'enseignement, par exemple. Ces chantiers font eux aussi l'objet d'un suivi régulier visant une mise en œuvre à moyen terme.

À ce jour, plus de 7.000 tests de langues ont été effectués au cours de cette année. Actiris a octroyé plus de 2.500 chèques langues. Ces premiers chiffres nous ont amenés à relancer l'attribution des chèques langues - projet professionnel de manière individuelle et plus seulement collective. Actiris a confirmé que l'on atteindra les objectifs fixés, à savoir les 12.000 tests qui figurent dans le Plan langues et les 5.000 chèques octroyés. Nous recevrons le bilan chiffré en janvier ou en février 2012.

À cela s'ajoutent les bénéficiaires de la convention de collaboration entre Actiris et Bruxelles Formation sur les formations en langues orientées métiers (FLOM). Celles-ci fonctionnent extrêmement bien. Au début du mois de septembre, 673 demandeurs d'emploi en avaient déjà bénéficié. L'objectif des 700 demandeurs d'emploi sera donc certainement dépassé.

Comme prévu par le Plan langues, le visa langues a été analysé conjointement par les services d'Actiris, le VDAB et Bruxelles Formation. Cette mesure est effective, car tous les partenaires se sont déclarés favorables au recours à l'Europass, qui inclut un volet concernant le passeport de langues dans l'ensemble des compétences répertoriées. Ceci permet à chaque citoyen européen de créer son propre passeport de langues qui mentionne tout ce qu'il a entrepris en matière de connaissance linguistique et de le faire valoir partout de manière uniforme auprès des entreprises, lors des entretiens de recrutement.

En outre, à terme, le passeport de langues devrait être inclus comme un volet à part entière dans le dossier unique du demandeur d'emploi. Avec mon collègue M. Emir Kir, nous y avons énormément travaillé.

Enfin, dans ses contacts avec les entreprises, le service gestion employeurs (SGE) les sensibilise systématiquement à ce volet, de manière à ce qu'elles collaborent au projet.

Les chantiers à moyen terme sont également suivis par le comité de pilotage, auquel sont conviés différents acteurs tels que les représentants des ministres Marcourt, Simonet et Antoine. L'objectif est de mettre en place de nouvelles filières de formations en langues, en collaboration avec d'autres acteurs, notamment l'enseignement de plusieurs types : la promotion sociale à laquelle ont déjà accès énormément de jeunes Bruxellois, le supérieur, l'enseignement obligatoire... Ce sont des réformes prévues à moyen terme.

Concernant les bourses linguistiques du plan Marshall 2.vert, il s'agit d'un volet qui touche les étudiants et je vous invite donc à adresser votre question à mon collègue dans le cadre de ses compétences à la COCOF. Je sais cependant qu'une série de contacts ont eu lieu avec le cabinet du ministre Antoine afin d'essayer de trouver une solution à cette problématique, puisque les jeunes Bruxellois n'en bénéficient plus.

Les chantiers menés en collaboration avec les acteurs de l'enseignement et de la promotion sociale sont également suivis par notre comité de pilotage. Nous aurons un gouvernement intra-francophone prochainement et une note de principe y sera déposée concernant l'évolution de ces collaborations.

Enfin, le processus de création du Centre de référence des métiers de la ville et de la fonction publique est actuellement en cours et devrait normalement aboutir d'ici la fin de l'année, comme cela avait été initialement prévu.

La semaine dernière, notre gouvernement a approuvé une note de principe sur la création de ce centre. Suivant la procédure, celle-ci passera à présent au Comité bruxellois de concertation économique et sociale (CBCES) avec lequel nous collaborons et qui donnera son avis. Ma volonté est que ce futur centre de référence puisse travailler sur l'axe que constitue la préparation aux examens linguistiques du Selor, afin d'augmenter le nombre de Bruxellois au sein de nos administrations publiques, tant à la Région que dans les différentes communes.

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (*in het Frans*):-

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Vous dites que

U zegt dat Actiris 2.500 cheques heeft toegekend, maar voor 2011 waren er 12.000 tests gepland. Wat gebeurt er met diegenen die slagen voor de test, maar geen taalcheque ontvangen? Worden die naar Bruxelles Formation gestuurd? Zouden er dit jaar geen 5.000 cheques toegekend worden?

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- Actiris bevestigt dat de doelstellingen, 12.000 tests en 5.000 cheques, gehaald zullen worden. Daarom is opnieuw de mogelijkheid ingevoerd om zonder test een taalcheque te krijgen voor een beroepsgerichte taalopleiding. Het budget voor de taalcheques zal volledig opgebruikt zijn.

Wie slaagt voor de test, krijgt niet automatisch een taalcheque. Sommigen worden doorverwezen naar het onderwijs voor sociale promotie, naar Bruxelles Formation, dat zijn aanbod qua taalonderricht gevoelig uitgebreid heeft, of naar de VDAB, dat ook haar aanbod in Brussel zal uitbreiden. Daarover komt er in 2012 een samenwerkingsakkoord.

Ik heb aangegeven hoeveel mensen de taalcheques gebruiken, maar er zijn heel wat meer Brusselaars die onderwijs voor sociale promotie volgen. De Brusselaars leveren wel degelijk een inspanning om talen te leren.

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- Hoe is de verdeling voorzien in het Talenplan?

2.500 chèques Actiris ont été attribués, mais 12.000 tests étaient prévus pour 2011. Il y a certainement une orientation vers Bruxelles Formation, mais qu'advient-il du reste des gens ? Il avait été dit que les 5.000 chèques seraient certainement distribués pour la fin de l'année. Oriente-t-on également les personnes ayant passé ce test et qui n'ont pas obtenu de chèque ? Quel est le suivi ? Quels sont les conseils de formation qui leur sont donnés ?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Actiris me confirme que les objectifs du Plan langues, soit 12.000 tests et 5.000 chèques, seront atteints. C'est la raison pour laquelle on a rouvert la possibilité d'individualisation pour les chèques langues - projet professionnel. Selon moi aussi, ces objectifs seront atteints, peut-être à une centaine de chèques près. La preuve en est que dans le cadre de nos actuels ajustements budgétaires, le budget alloué aux chèques langues sera consommé.

Quiconque passe un test de langue ne bénéficie pas automatiquement d'un chèque langues. En effet, certains niveaux sont davantage orientés vers les cours collectifs tels que ceux de l'enseignement de promotion sociale, où le nombre de Bruxellois est très important, vers les cours de Bruxelles Formation, qui a considérablement augmenté son offre en langues, ou encore vers ceux du VDAB. Ce dernier offre des cours de langues aux Bruxellois et, dans le cadre de l'accord de coopération signé en 2012, accroîtra encore son offre à Bruxelles.

Je ne vous ai donné que le nombre d'utilisateurs de notre mesure régionale des chèques langues. Je suis tout disposé à revenir vous fournir les chiffres des Bruxellois fréquentant l'enseignement de promotion sociale. Ils y sont extrêmement nombreux. On prétend parfois que les Bruxellois ne font pas d'effort de formation en langues, mais la situation a considérablement évolué sur ce plan.

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Pourriez-vous préciser ce qu'il en est de la répartition prévue dans le cadre du Plan langues ?

Ik zal aan mijnheer Kir vragen hoeveel mensen een taalvisum hebben ontvangen.

De heer Benoît Cerexhe, minister (*in het Frans*).- *De heer Kir en ik zullen u alle gegevens bezorgen over de taalvisa en de taalopleidingen in het Brussels Gewest, zodat u de impact van het Talenplan kunt nagaan.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de balans van het opstellen van de 'Constructie van beroepstraject' voor jonge werklozen".

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Schepmans (*in het Frans*).- *Conform de algemene beleidsverklaring werd het contract voor beroepsproject (CBP) verplicht voor jonge werklozen onder een nieuwe naam, namelijk de constructie van het beroepsproject.*

In de vrijwillige begeleiding was slechts één jongere op drie geïnteresseerd. De CBP zou bijgevolg een positieve dynamiek moeten hebben op de inschakeling in het beroepsleven. Dat is

Pour ce qui est de la formation, je m'adresserai à M. Kir. Cette matière est toutefois évoquée dans le Plan langues, c'est la raison pour laquelle je vous adresse cette question. Combien de visas ont-ils été attribués dans le cadre du Plan langues ?

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Votre interrogation est légitime. Je suis disposé à vous donner une photographie complète de l'utilisation des cours de langue et de leur évolution en Région bruxelloise, afin d'observer l'impact du Plan langues.

Je demanderai à M. Kir de vous fournir les chiffres de Bruxelles Formation, qui sont en augmentation. Pour ma part, je vous transmettrai les chiffres relatifs à la promotion sociale et au VDAB, ainsi que le nombre de visas attribués.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "le bilan de la 'Construction de projet professionnel' pour les jeunes chômeurs".

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Conformément aux engagements pris dans le cadre de la déclaration de politique générale, le contrat de projet professionnel (CPP) a été rendu obligatoire il y a un an au bénéfice des jeunes chômeurs, et ce sous le nouveau nom de Construction de projet professionnel.

Dès lors que le dispositif du CPP a évolué et que le gouvernement a rompu avec l'accompagnement

duidelijk het geval, want de werkloosheid daalde in de maand augustus met 6% vergeleken met de maand augustus van vorig jaar. De werkloosheidscijfers dalen lichtjes, maar gestaag.

De regering heeft er dus goed aan gedaan door zich te laten inspireren op een maatregel die voorgesteld werd door de MR. De MR steunde dit project vanuit de oppositie, maar niet alle leden van de meerderheid stonden er achter.

Kunt u nu, na een jaar, de balans opmaken van de verplichte constructie van het beroepsproject? Tot welke resultaten hebben de begeleiding en oriëntering van de jonge werklozen geleid? Werden de kwalitatieve en becijferde doelstellingen bereikt? Ik denk onder meer aan de grootte van de doelgroep, de termijnen van de procedures en uitnodigingen. Is daarvoor voldoende personeel bij Actiris in dienst genomen?

Voor een efficiënte werking van de constructie van het beroepsproject is een goede samenwerking vereist tussen Actiris en de sector van de socioprofessionele inschakeling. We hebben daarover al eerder gedebatteerd: de beroepsoriëntering heeft absoluut geen zin als de betrokkene zich niet kan inschrijven voor een opleiding in die richting.

Zijn de ongeschoolde jongeren van de gedecentraliseerde kantoren van Actiris nu ingeschreven voor een opleiding?

Zijn de resultaten van de samenwerking bemoedigend?

In september 2010 kondigde u aan dat 20% van de begeleide werklozen ingeschreven waren voor een opleiding. Is de balans vandaag ook positief, rekening houdend met de acties en budgetten van de alliantie werkgelegenheid-milieu?

Wordt er overwogen om de CBP uit te breiden naar andere categorieën van werklozen? Wat kost een beperkte uitbreiding? Hoeveel personeelsleden moeten daarvoor aangeworven worden?

facultatif, qui ne séduisait qu'un jeune sur trois, on pouvait espérer que cela contribue à soutenir une dynamique positive pour l'insertion socioprofessionnelle. C'est manifestement le cas - et nous nous en réjouissons - puisqu'au mois d'août dernier, on comptait 14.892 demandeurs d'emploi, soit une baisse de 6% par rapport à l'année précédente. Ce projet avait été soutenu par le MR dans l'opposition, mais pas particulièrement par tous les membres de la majorité. Cette baisse est d'autant plus intéressante que l'été est traditionnellement la période qui voit les jeunes en fin de parcours scolaire s'inscrire auprès d'Actiris. Elle est également une source d'espoir, puisqu'elle n'est pas unique. Les chiffres diminuent, certes modestement, mais de manière constante depuis plusieurs mois. Le gouvernement a donc été bien inspiré d'adopter une mesure initialement proposée par mon groupe politique. Je me plais à le souligner.

Pouvez-vous dresser un bilan de cette première année d'application du CPP obligatoire ? Quels ont été les résultats globaux enregistrés quant à la l'accompagnement et l'orientation des jeunes chômeurs ? Les objectifs qualitatifs et quantitatifs ont-ils été atteints ? Je pense notamment au volume du public cible, des délais de procédure et de convocation et au recrutement des ressources humaines suffisantes chez Actiris. Quelles sont les sources, forces et faiblesses du dispositif en l'état actuel ? Des mesures correctrices ont-elles été décidées ?

La mise en œuvre du dispositif du CPP induit la nécessité absolue de faire coopérer l'ensemble des acteurs bruxellois, soit Actiris, l'opérateur bruxellois de la formation, et bien évidemment le secteur de l'insertion socioprofessionnelle. Nous avons déjà eu l'occasion d'en débattre : l'orientation professionnelle n'a évidemment aucun intérêt si elle n'est pas suivie par l'inscription du bénéficiaire dans une filière qualifiante.

Que pouvez-vous nous dire aujourd'hui du passage des jeunes infraqualifiés des antennes décentralisées d'Actiris vers des parcours de formation ?

Les résultats des synergies sont-ils encourageants, en ce compris la capacité d'absorption des demandeurs d'emploi ?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).- Waar haalt de pers het cijfer van 1.893 jonge werklozen? Hebben deze jongeren werk gevonden of volgen ze een opleiding?

Hoeveel van deze jongeren hebben een verplichte CBP gevolgd?

Werd er onderzocht tot welke banen deze hebben geleid? Ik verwijs naar een studiedag van enkele maanden geleden over de begeleiding van werklozen, waarbij bepaalde studies analyseerden welke beroepen werden ingevuld.

Werd er een balans opgemaakt van de CBP's met de arbeidsconsulenten van Actiris en de andere partners? Wat is het resultaat daarvan?

Hebt u, zoals voorzien werd in het regeerakkoord, de activiteiten van Actiris op het vlak van de begeleiding van werklozen, versterkt? In welke mate leidt deze versterking tot een kwalitatieve evaluatie van de CBP's in plaats van een kwantitatieve?

En septembre 2010, vous annonciez que 20% des personnes accompagnées avaient été guidées et inscrites dans une filière de formation. Qu'en est-il aujourd'hui ? Le bilan est-il positif, compte tenu notamment des actions et des budgets mobilisés par l'alliance emploi-environnement ?

Enfin, a-t-on déjà retenu l'option d'étendre le CPP à d'autres catégories de demandeurs d'emploi ? Avez-vous une estimation de ce que coûterait une extension limitée du dispositif actuel, tant sur le plan budgétaire que des ressources humaines ?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- La presse s'est fait l'écho de la diminution du nombre de demandeurs d'emploi de moins de 25 ans. Ces résultats sont a priori encourageants. Néanmoins, je souhaiterais en savoir davantage sur le plan qualitatif. Quelles sont les raisons de sortie des chiffres du chômage des 1.893 jeunes évoqués dans la presse ? Ont-ils trouvé un emploi ? Se sont-ils inscrits à une formation ?

Parmi eux, combien ont suivi un parcours obligatoire de CPP ? A-t-on réalisé une analyse qualitative des éventuels emplois trouvés au terme d'un parcours de CPP ? Je me réfère ici à une journée d'étude organisée il y a quelques mois sur les questions d'accompagnement, au cours de laquelle certaines études ont mis en évidence le type d'emploi accepté ou le niveau de précarisation.

Par ailleurs, a-t-on dressé un bilan du dispositif du CPP avec les conseillers emploi d'Actiris et les partenaires impliqués dans le dispositif ? Le cas échéant, quels besoins en sont-ils ressortis ?

De manière générale, et à l'instar de ce que prévoit l'accord de gouvernement, avez-vous initié un travail de renforcement des indicateurs de performance et de suivi des activités d'Actiris, en particulier de l'accompagnement des demandeurs d'emploi ?

Dans quelle mesure ce renforcement permettra-t-il

De voorzitter.- De heer Fassi-Fihri heeft het woord.

De heer Hamza Fassi-Fihri (in het Frans).- *Destijds kondigde u aan dat Actiris een vijftigtal personen in dienst zou nemen om de stijgende vraag op te vangen. Werden die nieuwe personeelsleden grondig opgeleid?*

Reeds voordat de CBP verplicht werd, stelde men vast dat begeleide werklozen 20% meer kans hadden op het vinden van werk. Is dat percentage gestegen sinds de verplichting en de uitbreiding ervan naar een breder publiek?

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Hoewel een eerste, nauwkeurige evaluatie van de maatregel ter begeleiding van Brusselse jongeren, die pas een jaar geleden in werking trad en waarvan ik een sterke voorstander ben, aan het beheerscomité van de sociale partners, voor eind december wordt ingediend, lijkt het mij opportuun om nu reeds de afgelegde weg te overschouwen, om er de eerste lessen uit te trekken.*

Ter herinnering, de CBP bestaat uit de systematische begeleiding van werkzoekende, pas afgestudeerde jongeren tussen 18 en 25 jaar met een diploma secundair onderwijs of met een diploma hoger onderwijs. De intensiteit van de begeleiding hangt af van de kwalificaties, wat begrijpelijk is, want jongeren zonder diploma van hogere studies hebben minder kans op een plaats op de arbeidsmarkt.

Minder geschoolde jongeren worden van bij hun inschrijving intensief begeleid met een

de sortir de la logique des résultats quantitatifs - tels que la remise à l'emploi, le nombre d'offres d'emploi envoyées, le nombre de demandeurs d'emploi reçus en entretien - pour entrer dans une logique désormais qualitative d'évaluation du dispositif ?

M. le président.- La parole est à M. Fassi-Fihri.

M. Hamza Fassi-Fihri.- Vous aviez annoncé à l'époque qu'Actiris recruterait une cinquantaine de personnes pour répondre au flux supplémentaire de demandes. Une formation particulière a-t-elle été organisée pour ces conseillers, qui seront rapidement appelés à accueillir les demandeurs d'emploi dans les meilleures conditions ?

Avant qu'il ne devienne obligatoire, l'on considérait que le CPP élevait le taux d'emploi des personnes qui s'y inscrivaient. Selon les statistiques de l'époque, elles augmentaient de 20% leurs chances d'obtenir un emploi. Ce taux a-t-il été revu depuis que le CPP est devenu obligatoire ? Son impact a-t-il évolué avec l'extension de l'obligation à un certain type de public ?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je ne suis pas sûr de pouvoir répondre de manière précise à l'ensemble des questions complémentaires, étant donné qu'il s'agit d'une mesure lancée il y a un an, à partir de la fin du mois de juin, et rendue véritablement opérationnelle au début du mois de septembre.

J'ai aujourd'hui un premier bilan, extrêmement fouillé tant sur le plan quantitatif que qualitatif. Il sera déposé au comité de gestion avant la fin du mois de décembre. Les partenaires sociaux en charge de l'organisme auront alors l'occasion d'avoir en leur possession un bilan approfondi. Je pense que le moment est cependant venu de se pencher sur le chemin parcouru, afin de tirer les premiers enseignements de la mise en œuvre de ces dispositifs d'accompagnement des jeunes Bruxellois. Vous vous souviendrez que j'ai également été l'un des fervents défenseurs de cette mesure.

verduidelijking, een diagnose, een actieplan, een opvolgingsplan en een evaluatie.

Hoger geschoolde jongeren kunnen eveneens een beroep doen op begeleiding, maar aangezien 33% ervan in de eerste maanden na hun inschrijving bij Actiris werk vindt, start de begeleiding niet onmiddellijk. We spitsen de begeleiding toe op de meest kwetsbare jonge werkzoekenden.

Het Brussels Observatorium voor de Werkgelegenheid heeft in een vergelijkende studie vastgesteld dat 21,2% meer lager geschoolde jongeren binnen zes tot elf maanden na hun inschrijving aan het werk konden dankzij de verplichte begeleiding.

Het aantal jonge werkzoekenden met een diploma van hoger secundair onderwijs dat dankzij de CBP wordt geholpen, ligt 5,6% hoger dan zonder CBP.

Overigens meten we een jaarlijkse vermindering van het aantal jonge werkzoekenden in Brussel, hoewel het cijfer van de actieve bevolking, inzonderheid van jongeren, stijgt. Dat is des te meer het geval voor de jonge werkzoekenden in hun wachttijd. Men zou kunnen opwerpen dat de economische situatie is verbeterd, maar dat wordt tegengesproken door het feit dat de verbetering niet opgaat voor alle categorieën van werkzoekenden. Bovendien is het aantal werkzoekende jongeren in Brussel veel meer gedaald dan in de andere gewesten.

De eerste analyse wijst dus uit dat de CBP het gewenste effect sorteert, vooral voor de meest kwetsbare werkzoekende jongeren. Gelet op het feit dat de verplichte begeleiding haar vruchten afwerpt, moeten we op deze weg voortgaan.

De goede resultaten mogen ons niet bij de pakken doen blijven zitten. De nieuwe directie van Actiris zal de maatregel van de CBP optimaliseren om de groeiende werkloosheid in Brussel tegen te gaan. Zo zullen er performante indicatoren worden ontwikkeld en zal de opleiding van de arbeidsconsulenten over sollicitatietechnieken, kennis van de arbeidsmarkt en hulpmiddelen voor werkzoekenden worden versterkt. Intussen zijn de beloofde vijftig extra personeelsleden bij Actiris aan het werk. Ten slotte zal het informaticasysteem van Actiris worden aangepast

Il est important de souligner que les informations que je vais tâcher de vous livrer, sont véritablement le fruit d'une première analyse et vont servir de trame de fond au bilan approfondi qui sera remis à Actiris d'ici la fin de l'année.

Pour rappel, la Construction de projet professionnel est un dispositif systématique d'accompagnement de nos jeunes demandeurs d'emploi. Il touche d'abord les jeunes sortant des études. Nous avons travaillé avec un accompagnement dont l'intensité est adaptée au niveau de qualification du jeune. Le choix qui a été fait par le comité de gestion d'Actiris dans la méthodologie d'accompagnement consiste à distinguer deux catégories de jeunes entre 18 et 25 ans : la première englobe les jeunes possédant un diplôme d'études supérieures et la seconde les jeunes de moins de 25 ans possédant au maximum un diplôme d'études secondaires.

Ce postulat de base est facilement compréhensible. Le jeune qui n'a pas de diplôme d'études supérieures est, a priori, moins autonome dans sa recherche et a par conséquent moins de chances de trouver une place dans le circuit du travail.

Les jeunes moins qualifiés disposent donc d'un suivi plus intensif, qui démarre dès l'inscription comme demandeur d'emploi. Il est globalement composé de cinq phases : clarification, diagnostic, plan d'action, suivi et bilan. J'ai déjà eu l'occasion de développer plus en détails ce dispositif en commission.

Les jeunes qui sortent de l'enseignement supérieur bénéficient aussi d'un accompagnement, mais ils n'ont pas besoin qu'il soit aussi rapide, dans la mesure où 33% d'entre eux trouvent du travail dans les premiers mois après l'inscription et 51% après cinq mois. Cela ne signifie pas que l'on attend cinq mois pour les prendre en charge, mais que l'encadrement est moins intensif et régulier qu'avec les demandeurs d'emploi qui n'auraient pas obtenu leur diplôme de l'enseignement secondaire supérieur. Nous avons donc pris le parti, avec Actiris, de focaliser l'accompagnement sur les jeunes qui, de notre point de vue, en avaient le plus besoin.

Que peut-on souligner en termes de résultats ? L'Observatoire de l'emploi a réalisé une étude

aan de noden van de consulenten.

Met de CBP wordt Actiris het enig loket voor de toegang tot de arbeidsmarkt. Maar de 'missions locales' en de lokale werkwinkels worden als eerstelijnsbegeleiding voor werkzoekenden niet vergeten. Het besluit ter uitvoering van de ordonnantie betreffende de lokale werkwinkels is in juli in eerste lezing goedgekeurd.

Tegelijk stellen werkgroepen conventies op over de accenten van de begeleiding van werkzoekenden, inclusief die met een CBP. Voorts buigen we ons over de financiering van de lokale werkwinkels.

Dankzij de begeleiding vinden lagergeschoolde jongeren hun weg naar een opleiding. 34% van de jonge werkzoekenden is in het kader van de CBP in een actieplan over een opleiding gestapt. Onder andere Bruxelles Formation schrijft de verjonging van de kandidaten voor een professionele opleiding toe aan de CBP. Tegelijk is het kennelijk moeilijk om de jongeren langere tijd voor de opleidingen te winnen. Een nauwkeurige evaluatie moet hierin duidelijkheid brengen.

In het kader van de New Deal maakt het Gewest 2.600.000 euro vrij, wat goed is voor 1.200 bijkomende opleidingsplaatsen. Bruxelles Formation zal alvast mogen rekenen op 500 plaatsen in haar specifiek voor jongeren ontworpen opleidingsprogramma's.

Moeten we de CBP niet openstellen voor andere categorieën van werkzoekenden? In februari 2011 heeft het directiecomité van Actiris beslist om, gelet op de goede resultaten, de CBP vanaf de fase van de systematische verduidelijking uit te breiden tot alle werkzoekenden tussen 18 en 49 jaar. Het gaat dus niet om een identiek systeem.

In samenspraak met de sociale partners en conform het regeringsakkoord wil ik de begeleiding nog intensifiëren en uitbreiden tot alle werkzoekenden.

Wij zullen daarover zeker van gedachten kunnen wisselen na de indiening van de evaluatie bij het beheerscomité. Bij de eventuele uitbreiding van de systematische begeleiding, die steeds kwaliteitsvol moet zijn, moeten we rekening houden met het

longitudinale en comparant deux groupes de jeunes durant une période similaire : les jeunes venus s'inscrire pour la première fois après leurs études durant les seconds semestres de 2009 et 2010. Deux groupes cibles ont donc été comparés, l'un bénéficiant de l'accompagnement obligatoire en 2010, et l'autre qui n'avait pas reçu cet accompagnement en 2009. Les mises à l'emploi ont alors été examinées sur une période variant de six à onze mois suivant le mois de l'inscription. Il a été constaté que pour les jeunes infraqualifiés, le taux de mise à l'emploi est supérieur de 21,2% pour les personnes ayant bénéficié de l'encadrement obligatoire.

Ceux qui disposent d'un diplôme d'études secondaires supérieures s'en sortent plus rapidement seuls. Nous relevons, en ce qui les concerne, une augmentation de 5,6% du taux de mise à l'emploi grâce au CPP. Très clairement, le taux est donc très intéressant pour les infraqualifiés suivis de manière intensive (21,2%) et moins important pour les jeunes hautement qualifiés, parce qu'ils utilisent d'autres moyens que le CPP pour s'en sortir.

Par ailleurs, conformément aux chiffres cités dans votre interpellation, il est vrai que nous enregistrons une diminution annuelle du nombre de jeunes demandeurs d'emploi à Bruxelles. Elle est nettement plus importante pour les jeunes (-12,4%) que pour les autres tranches d'âge (-2,4%). Il est intéressant de voir que le nombre diminue en chiffres absolus, alors que la population active augmente fortement. On assiste à un afflux important de jeunes sur le marché de l'emploi. Entre 2009 et 2010, on relève une croissance de 20.000 personnes sur le marché de l'emploi à Bruxelles, et cette tendance va se poursuivre dans les prochaines années.

La diminution annuelle du nombre de demandeurs d'emploi est encore plus prononcée pour les jeunes inscrits dans la catégorie des jeunes en période d'attente, dont les effectifs ont diminué de 17,6% sur une période d'un an. On peut me rétorquer que la conjoncture s'est améliorée, mais la situation n'est pas tout à fait la même pour les autres catégories de demandeurs d'emploi. En comparant les trois Régions, on voit que c'est à Bruxelles que le taux de chômage des jeunes a le plus diminué.

aantal arbeidsconsulenten. Ik zal het punt alvast meenemen bij de opmaak van de begroting voor 2012.

Les résultats, sur la base de cette première analyse, montrent que le dispositif de Construction de projet professionnel engendre les effets attendus. Ceux-ci sont d'autant plus prononcés que le public auquel il s'adresse est moins autonome. Ces résultats doivent nous encourager à poursuivre sur la voie dans laquelle nous nous sommes engagés, car cet accompagnement obligatoire porte ses fruits et s'avère d'autant plus utile pour les moins qualifiés.

L'objectif n'est évidemment pas de s'attarder sur ces constats positifs. Nous partageons le point de vue selon lequel, à l'issue d'une première année de fonctionnement, un dispositif de cette envergure a fait toutes ses maladies de jeunesse et doit acquérir sa pleine maturité.

La nouvelle direction d'Actiris a hérité du dispositif mis en place par ses prédécesseurs et voulu par le gouvernement. Elle porte également un regard constructif sur la manière d'optimiser ce dispositif, afin de contribuer à lutter chaque jour contre la croissance du chômage à Bruxelles.

Plusieurs axes composent le travail qui vise à améliorer le dispositif du CPP :

- développer des indicateurs performants. La première analyse contribue à orienter un débat complet, qui sera présenté à la fin de l'année et nécessitera peut-être quelques aménagements techniques ;
- poursuivre et renforcer les formations à l'égard des conseillers emploi sur les techniques d'entretien, la connaissance du marché du travail et les aides dont les demandeurs d'emploi peuvent bénéficier. Tous les conseillers emploi d'Actiris ont suivi une formation dans le cadre du CPP. Au niveau de l'engagement de personnel supplémentaire, les 50 personnes qui étaient prévues au budget sont aujourd'hui opérationnelles au sein d'Actiris ;
- renforcer l'outil informatique d'Actiris, qui est vieillissant et doit être axé sur les besoins des conseillers.

Si le CPP confie définitivement à Actiris la fonction de guichet unique d'accès au marché de l'emploi, les partenaires d'Actiris - missions locales

et "lokale werkwinkels" - ne sont pas en reste. Ceux-ci se situent en effet au premier plan en matière d'accompagnement des demandeurs d'emploi moins qualifiés. Des travaux intenses se déroulent aujourd'hui dans le cadre de la mise en œuvre de l'ordonnance qui concerne ces missions locales. Un arrêté d'exécution est passé en première lecture au mois de juillet.

Parallèlement à cela, des groupes de travail se réunissent aujourd'hui dans le but de rédiger des conventions, qui détermineront précisément comment s'articulera l'accompagnement des demandeurs d'emploi, en ce compris ceux qui sont intégrés au CPP. Nous nous attelons également à la résolution du problème du mode de financement des missions locales.

Cet accompagnement mène des jeunes peu qualifiés vers la formation. Les chiffres dont nous disposons montrent qu'environ 34% des jeunes qui sont dans le dispositif du CPP ont conclu un plan d'action ayant pour objet la formation. Les organismes de formation, et notamment Bruxelles Formation, indiquent un rajeunissement des candidats à la formation professionnelle dû au CPP, avec pour conséquence une très grande volatilité des candidats. On constate qu'il est parfois difficile d'accrocher les jeunes à ces formations. Une évaluation plus fouillée nous permettra de bien identifier leurs aller-retours.

Pour pallier la difficulté de l'accroche et du manque de places en formations professionnelles, la Région a lancé un appel à partenariats auprès des ministres de la Formation professionnelle, visant à étoffer l'offre de formations dans le cadre du new deal. Ce projet a été présenté par le ministre-président et mon collègue M. Kir. Il porte sur un montant de plus de 2.600.000 euros et devra amener près de 1.200 places supplémentaires en formation professionnelle.

Étant donné l'existence du CPP, dans le cadre de sa bonne collaboration avec Actiris, Bruxelles Formation a été attentive à proposer des "produits d'appel", c'est-à-dire des formations attractives pour les jeunes. Leurs programmes sont conçus de manière à favoriser l'accrochage des jeunes. Cinq cents places seront consacrées à ces formations.

Enfin, on ne peut évoquer le CPP pour les jeunes

sans se poser la question de l'extension à d'autres catégories de demandeurs d'emploi. En février 2011, vu les résultats positifs des remises à l'emploi, le comité de gestion d'Actiris a décidé l'extension du mécanisme du dispositif du CPP, à savoir la clarification systématique et les étapes ultérieures, à l'ensemble des chercheurs d'emploi indemnisés âgés de 18 à 49 ans. Il ne s'agit cependant pas du même système que celui qui s'adresse aux jeunes âgés de 18 à 25 ans.

C'est, me semble-t-il, une première étape. Ma volonté est d'aller plus loin dans l'intensification de l'accompagnement et dans son extension à tous les demandeurs d'emploi, en concertation avec les partenaires sociaux et conformément à ce que prévoit notre accord de gouvernement. En effet, ce dernier prévoit que si extension de l'accompagnement systématique il y a, cela doit se faire avec les partenaires sociaux.

Nous aurons sans doute cette discussion après l'évaluation de 2012, qui sera présentée au comité de gestion. L'élargissement éventuel du suivi systématique doit également se faire en tenant compte des effectifs des conseillers emploi, puisqu'ainsi que je l'ai toujours dit, je veux que ce soit un accompagnement de qualité. Sachez que j'intègre ce paramètre dans le cadre des discussions que nous aurons concernant la confection du budget 2012.

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans).*- *Het is jammer dat de cijfers die u vandaag geeft, minder volledig zijn dan de cijfers waarover u beschikte toen de CBP verplicht werd. U beschikt nu slechts over gedeeltelijke cijfers, die we pas in december zullen krijgen via het verslag van het beheerscomité.*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Het aantal jongeren die een CBP hebben ondertekend, is gestegen tot meer dan 10.000 per jaar. Actiris is de cijfers aan het verfijnen.*

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans).*- *Men denkt eraan om de verplichting uit te breiden naar de leeftijdscategorie 18 - 45 jaar. Zal dat*

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Vos réponses sont intéressantes, mais elles avaient été plus complètes dans vos projections, du moins lorsque vous aviez annoncé que le CPP devenait obligatoire. Vous aviez cité le chiffre de cinq mille jeunes amenés à y souscrire. Je m'étonne qu'après un an, vous ne disposiez que de chiffres partiels, lesquels nous seront communiqués en décembre.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Ceux qui ont souscrit au CPP sont bien plus nombreux ! Sur un an, ils ont été plus de dix mille. Les chiffres sont en train d'être analysés par Actiris.

Mme Françoise Schepmans.- Je m'étonnais du fait qu'aucun chiffre n'était disponible. Nous y reviendrons en décembre, lorsque nous aurons

vanaf 2012 het geval zijn?

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Eind 2011 zal het beheerscomité van Actiris zijn evaluatierapport hebben afgewerkt. Een eventuele uitbreiding van de verplichting zal stapsgewijs moeten gebeuren, om Actiris in staat te stellen bijkomend personeel in dienst te nemen en op te leiden.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de stand van zaken van de toepassing van de nieuwe ordonnantie betreffende de reisagentschappen".

De voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul *(in het Frans).*- *Het sociaaleconomisch belang van de sector van de reisagentschappen is voor Brussel onmiskenbaar. We spreken hier van 25.000 banen.*

Het toerisme zelf is een gemeenschapsbevoegdheid, maar de beroepstoegang is in betrokken sector een zaak van de gewesten. In de praktijk werd in Brussel het beheer over de reisagentschappen uitgeoefend door twee gemeenschapsinstanties, de COCOF voor de Franstalige agentschappen en Toerisme Vlaanderen voor de Nederlandstalige. Dit stond in tegenspraak met de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

reçu le rapport du comité de gestion d'Actiris.

L'extension aux personnes âgées de 18 à 45 ans est en cours de discussion. Pensez-vous pouvoir lancer cette mesure dès 2012 ?

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Il faut d'abord permettre au comité de gestion d'Actiris de réaliser son évaluation d'ici la fin de 2011. Nous en discuterons ensuite, mais de toute évidence, cela se fera de manière phasée, car cela demande des engagements de conseillers supplémentaires et des formations. Le cas échéant, nous le ferions donc de manière étalée dans le temps.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. SERGE DE PATOUL,

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "l'état des lieux de la mise en application de la nouvelle ordonnance concernant les agences de voyage".

M. le président.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Le secteur des agences de voyage est l'un des piliers de l'économie du tourisme à Bruxelles; il génère plus de 25.000 emplois. Il s'agit donc d'un enjeu socio-économique d'importance pour la Région bruxelloise.

Si le tourisme a été classé parmi les matières culturelles gérées par les Communautés, la réglementation de l'accès à la profession en matière de tourisme est, quant à elle, considérée comme une compétence régionale, tout comme la création d'activités dans le secteur. Pourtant, à Bruxelles, dans les faits, la gestion des agences de voyage était exercée tant par la Commission

Om deze onwettige toestand recht te zetten nam het Brussels Parlement in maart 2010 een ordonnantie aan inzake het statuut van de reisagentschappen. Deze ordonnantie had tot doel, niet alleen het invoeren van een duidelijke regelgeving die rekening houdt met de grote diversiteit binnen de wereld van de reisagentschappen in Brussel, maar ook het verdedigen van de legitieme belangen van de klanten.

Hoe ver staat het, meer dan een jaar na de goedkeuring ervan, met de implementering van deze ordonnantie en met de publicatie van de betrokken uitvoeringsbesluiten?

Ik meen dat er tot dusver nog maar één uitvoeringsbesluit is getroffen, met name dat van 7 juli 2011 met de bedoeling een technisch comité van reisagentschappen in het leven te roepen. We wachten nog onder meer op het besluit dat de beroepstoegang regelt evenals op het besluit dat een kwaliteitslabel toekent aan de websites van de Brusselse reisagentschappen. Waarom hebben die besluiten vertraging opgelopen?

In een eerdere interpellatie over deze aangelegenheid verklaarde de minister dat de concrete inwerkingtreding van betrokken ordonnantie voor het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de overdracht van knowhow, de rekrutering van personeel dat kennis van zaken heeft en een grondige voorbereiding op het terrein noodzaakt. Deze taak werd toevertrouwd aan de Directie Conceptie en Coördinatie (DCC). Zijn zij klaar om de fakkel over te nemen? Hoeveel personeelsleden zijn hierbij betrokken?

De DCC moet ook een instrument uitwerken om de diverse procedures te beheren die de ordonnantie in het leven roept, zoals de erkenningsaanvragen, de aanvragen tot hernieuwing en de erkenningschorsingen. Hoe ver staat het daarmee?

Zijn het, in afwachting van de inwerkingtreding van de ordonnantie, nog altijd de COCOF en Toerisme Vlaanderen die bevoegd zijn voor het erkennen van nieuwe reisagentschappen in Brussel? Hoe ziet de minister in praktijk de overgang naar de nieuwe regeling? Werkt het

communautaire française pour les agences francophones que par Toerisme Vlaanderen pour les agences flamandes établies à Bruxelles. Ce sont donc ces deux entités communautaires qui délivraient les agréments des agences de voyage sur le territoire de la Région bruxelloise, bien que cette compétence relevât juridiquement des Régions, conformément à la loi spéciale du 8 août 1980.

Aussi, afin de clarifier la situation, de corriger une situation juridique erronée, en mars 2010, le parlement a adopté une ordonnance portant sur le statut des agences de voyage. Pour rappel, cette récente réglementation a abrogé la loi du 21 avril 1965 sur les agences de voyage régissant la matière et devenue aujourd'hui obsolète.

Comme vous l'aviez souligné lors de la discussion du projet d'ordonnance, cette nouvelle réglementation vise à doter la Région bruxelloise d'une réglementation performante, adaptée à la grande diversité des catégories d'agences de voyage implantées sur son territoire, mais aussi aux attentes et aux intérêts légitimes des clients, destinataires de leurs services.

Je souhaiterais faire le point sur la mise en œuvre de cette nouvelle ordonnance sur les agences de voyage. Où en est-elle ? Plus d'un an après son adoption, une date d'entrée en vigueur de ce nouveau cadre législatif a-t-elle été fixée ? Qu'en est-il des arrêtés d'exécution de l'ordonnance précitée, qui étaient en cours d'élaboration ?

Actuellement, il me semble qu'un seul arrêté ait été adopté, à savoir l'arrêté du 7 juillet 2011 portant création du comité technique des agences de voyage. Dans quels délais les autres arrêtés d'exécution seront-ils adoptés ? Je songe notamment à celui portant sur l'ensemble des mesures générales d'exécution de l'ordonnance, qui fixera les conditions et la procédure d'accès à la profession d'agent de voyage, ou encore à celui qui vise à créer un label de qualité pour les sites internet des agences de voyage établies sur le territoire de la Région bruxelloise.

Je rappelle que vous comptiez avancer dans ce dossier dans les plus brefs délais. Il semble avoir pris du retard. Quel est l'agenda escompté pour l'adoption des autres arrêtés d'exécution,

Brussels Gewest op dit vlak samen met de COCOF en Toerisme Vlaanderen? De bevoegde ambtenaar van de COCOF gaat binnenkort op pensioen. Wie neemt, zolang de ordonnantie nog niet geldt, zijn taken over?

maintenant que le comité technique a été mis sur pied ?

Par ailleurs, comme vous l'aviez souligné lors d'une interpellation sur le même sujet, outre le dispositif réglementaire adéquat, la mise en œuvre concrète de l'ordonnance sur les agences de voyage nécessite aussi le transfert du savoir-faire existant dans ce secteur, le recrutement de personnel qualifié en la matière, ainsi qu'une préparation active sur le terrain du ministère de la Région bruxelloise. Cette tâche a été confiée à la Direction de la conception et coordination dans le cadre de l'administration de l'économie ? Pouvez-vous me dresser le bilan de la situation ? Est-ce que la Région sera prête à prendre le relais ? Combien de personnes ont-elles été engagées et composent le service ?

Dans le même ordre d'idées, il incombait également à la Direction de la conception et de la coordination d'élaborer notamment le dispositif nécessaire à la gestion des différentes procédures instaurées par l'ordonnance, telles que l'introduction des demandes d'agrément, des procédures de renouvellement ou des suspensions éventuelles. Un formulaire en ligne pour les demandes d'agrément introduites par internet devrait être réalisé. Où en est la mise en place de ce dispositif ?

Enfin, dans l'attente de l'entrée en vigueur de cette nouvelle réglementation sur les agences de voyage à Bruxelles, qui se charge de l'agrément pour les nouvelles demandes introduites ? La COCOF ou Toerisme Vlaanderen exercent-ils toujours cette compétence actuellement ? Comment se passe la transition et le changement de régime des agences de voyage sur le plan pratique ? Vous souhaitez être imaginatif à cet égard afin de ne pas commettre d'illégalité. Qu'en est-il ?

La Région collabore-t-elle avec les services compétents de la COCOF et de Toerisme Vlaanderen ?

Le fonctionnaire compétent à la COCOF s'apprête à prendre sa pension. Sera-t-il remplacé ? Qui exercera ses fonctions dans l'attente de l'entrée en vigueur de la nouvelle législation ?

Bespreking

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *De laatste dagen is er veel gepraat over de regionalisering van het toerismebeleid. Het advies dat de Brusselaars aan de formateur hebben overgemaakt, is u bekend. Persoonlijk ben ik een fervent voorstander van de overheveling van deze bevoegdheid naar het gewest.*

De ordonnantie die de erkenning van reisagentschappen naar het gewest overhevelt, vloeit voort uit de wet tot hervorming der instellingen van augustus 1980.

Ik ben blij dat het gewest deze economische bevoegdheid zal kunnen uitoefenen. De toeristische sector is immers van het grootste belang voor het Brussels Gewest.

Het uitvoeringsbesluit inzake de oprichting van het Technisch comité van de reisagentschappen werd door de regering goedgekeurd op 7 juli 2011. Het verscheen op 8 augustus in het Staatsblad.

Het technisch comité krijgt twee hoofdopdrachten. Ten eerste dient het advies uit te brengen over nieuwe wetgeving ter zake. Dat gebeurt door experts die de beroepsverenigingen vertegenwoordigen: de Association of Belgian Tour Operators (ABTO), de Belgian Travel Organisation (BTO) voor het zakentoerisme, de Union professionnelle des agences de voyages (UPAV) voor de kleine en middelgrote reisagentschappen en tot slot de verzekeringsmaatschappijen, die een belangrijke rol spelen inzake consumentenbescherming.

De tweede opdracht van het comité bestaat erin om advies uit te brengen over erkenningsaanvragen maar ook over de intrekking of de schorsing van erkenningen.

Dit bleek een complexe aangelegenheid: de dienstenrichtlijn verbiedt actieve reisagentschappen om, al is het maar in de vorm van een niet-dwingend advies, een rol te spelen in het leveren van vergunningen. Aangezien de sector zijn adviserende rol wou behouden, moest de samenstelling van het technisch comité worden

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Le sujet est d'actualité. Nous avons beaucoup discuté ces derniers jours de la problématique du tourisme et de sa régionalisation. Vous avez vu l'avis qu'ont remis les Bruxellois au formateur dans le cadre de ces discussions. Nous verrons comment les choses vont évoluer. Pour ma part, je suis un fervent défenseur de la régionalisation du tourisme, en lien avec la politique économique.

Votre interpellation porte sur la mise en application de l'ordonnance portant statut des agences de voyage, par laquelle notre Région reprend à sa charge la gestion des agréments des professionnels de ce secteur d'activité. Cette compétence lui est dévolue par la loi de réforme institutionnelle d'août 1980.

Je me réjouis du fait que la Région ait récupéré cette compétence économique. Celle-ci constitue en effet l'un des enjeux auquel j'attache une importance particulière, en collaboration avec mon Administration de l'économie et de l'emploi. On sait à quel point le secteur du tourisme est important pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Un premier arrêté d'exécution de cette ordonnance, portant création du comité technique des agences de voyage de notre Région, a été adopté en dernière lecture le 7 juillet 2011 par notre gouvernement. Il devait être publié au Moniteur le 8 août 2011.

Comme le prévoit l'article 11 de l'ordonnance, ce comité technique se voit assigner deux missions fondamentales.

Premièrement, il doit rendre des avis sur tout projet de réglementation relatif aux agences de voyage. En effet, il est primordial que la Région puisse être entourée d'experts représentant l'ensemble des organisations professionnelles du secteur du voyage, telles que l'Association belge des tour-opérateurs (ABTO), la Belgian Travel Organisation (BTO) pour le tourisme d'affaires, l'Union professionnelle des agences de voyage (UPAV), qui représente les agences de petite et moyenne dimension, ou encore le secteur des

herzien. Er werden onpartijdige experts aangetrokken: personen die niet langer in de sector werken, maar ook docenten toerisme.

Mijn diensten hebben alle universiteiten en hogescholen die toeristische studierichtingen organiseren, gevraagd om de docenten uit te nodigen in het nieuwe comité te zetelen. Op vraag van de onderwijsinstellingen werd de oproep tot kandidaten bij het begin van het schooljaar bekendgemaakt.

De oproep verscheen op 1 september in het Staatsblad en de procedure zal op 30 september worden afgesloten. Na de screening van de kandidaten zal het technisch comité in oktober worden samengesteld.

Het uitvoeringsbesluit over de globale uitvoering van de ordonnantie werd in september in eerste lezing goedgekeurd. Het comité zal de voorwaarden vastleggen om tot het beroep te kunnen toetreden, en dit zowel voor Belgen als voor buitenlanders uit Europa. Die voorwaarden zullen gaan over diploma's en/of beroepservaring. De tekst is voor advies voorgelegd aan de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG), evenals aan het technisch comité zelf. De ESRBHG zal de tekst bespreken op de commissievergadering van 12 oktober en vervolgens op de plenaire vergadering van 24 oktober. Ik zal erop toezien dat alle beroepsverenigingen zich kunnen uitspreken over deze tekst, die de erkenningsvoorwaarden gevoelig wijzigt.

De regering heeft beslist om in het Bestuur Economie en Werkgelegenheid in voldoende personeel te voorzien om de erkenningsdossiers te beheren. Men gaat uit van de vrijwillige overplaatsing van de ambtenaar van niveau B die momenteel met de erkenningsdossiers belast is. Als dat niet lukt, zal de administratie een ambtenaar van niveau A in dienst nemen. Op termijn zouden er twee personen met deze opdracht belast zijn.

Wat de formulieren betreft, heeft de Directie Conceptie en Coördinatie een canvas uitgewerkt, dat zal aangevuld worden zodra het algemene uitvoeringsbesluit is goedgekeurd. Er komt een openbare aanbesteding voor de ontwikkeling van een website waar de formulieren kunnen worden

assurances. Ce dernier joue un rôle important en termes de protection des consommateurs.

J'en viens à la deuxième mission de ce comité technique. Il est chargé de se prononcer, à titre consultatif, sur les demandes introduites par les agences de voyage, de même que sur leur éventuel retrait ou leur éventuelle suspension lorsqu'elles ne rencontrent plus les conditions de l'ordonnance.

La complexité du projet résultait, notamment, de l'interdiction imposée par la directive services aux opérateurs économiques actifs et/ou concurrents du secteur d'intervenir, fût-ce à titre consultatif, dans les organes qui délivrent les accès à la profession. Après consultation du secteur, qui s'inquiétait de ne plus pouvoir intervenir dans ce cadre, cette contrainte a nécessité une refonte du comité technique, lequel associait directement à la procédure d'avis des opérateurs concurrents des candidats à l'exercice de la profession d'agent de voyage.

Pour garantir la conformité de l'ordonnance à la directive, mais aussi la rigueur de l'examen des candidatures à l'accès à la profession, nous avons dû faire preuve de créativité en associant, au sein de ce nouveau comité technique, des spécialistes du secteur du voyage totalement impartiaux et non concurrents des candidats. Il a donc été décidé de recourir, pour moitié, à des personnes jouissant d'une expérience antérieure avérée dans le secteur du voyage et, pour l'autre moitié, à des enseignants dans le domaine du tourisme. Ces derniers sont en effet bien informés des exigences et des développements rapides de cette profession.

Mes services ont donc recensé l'ensemble des universités et hautes écoles délivrant des diplômes en tourisme pour informer leurs autorités académiques de la création de ce nouveau comité et inciter les enseignants à y participer. Sur recommandation de ces autorités, l'appel à candidatures a donc été lancé concomitamment à la rentrée académique, pour permettre, après la période de vacances scolaires, à un maximum d'enseignants potentiellement intéressés de déposer une candidature valable au regard des critères énoncés dans l'arrêté.

Cet appel à candidatures a été publié au Moniteur le 1er septembre et sera prochainement clôturé, le

gedownload. Daarnaast zal er een kwaliteitslabel komen ter beoordeling van de websites van de reisagentschappen. Een label vergt echter pertinente criteria en een sluitend controlesysteem.

Dit dossier kunnen we maar tot een goed einde brengen als er voldoende inbreng is van de beroepsverenigingen en de reisagentschappen. De uitvoering van de ordonnantie komt op de eerste plaats. De invoering van een kwaliteitslabel zal mogelijk zijn wanneer de bevoegdheid formeel aan het ministerie is overgemaakt. In afwachting daarvan blijven Toerisme Vlaanderen en de COCOF de dossiers beheren. De instellingen werken goed samen.

Aangezien de COCOF op dit ogenblik nog bevoegd is inzake toerisme, is het feit dat de verantwoordelijke ambtenaar met pensioen gaat, een probleem voor de COCOF.

30 septembre. Le comité technique sera effectivement constitué dès le mois d'octobre après analyse de la recevabilité des candidatures et sur la base d'une comparaison des titres émérites des postulants à ce nouvel organe.

L'arrêté portant les mesures générales d'exécution de l'ordonnance a été approuvé dans la foulée en première lecture par notre gouvernement au mois de septembre. Cette décision me charge de solliciter l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC), ainsi que celui du comité technique, dès que celui-ci sera constitué, c'est-à-dire après fin septembre.

Le comité sera amené à se pencher sur les conditions d'accès à la profession imposées aux ressortissants belges, mais aussi aux ressortissants de l'Union européenne, pour pouvoir s'établir sur le territoire de notre Région. Ces conditions sont formulées en termes de diplômes requis et/ou d'expérience professionnelle acquise dans le secteur.

Ce texte a été adressé au CESRBC, qui l'examinera d'abord en commission le 12 octobre, puis en séance plénière le 24 octobre prochain. Je veillerai à ce que les diverses organisations représentatives du secteur soient associées en qualité d'experts du secteur, leur permettant ainsi non seulement de s'exprimer sur un texte qui modifie sensiblement les conditions autrefois en vigueur, mais aussi de nourrir utilement le débat au sein du Conseil économique et social.

La décision prise à cet effet en septembre par notre gouvernement veille au demeurant à mettre concrètement en œuvre, au sein de l'Administration de l'économie et de l'emploi, les moyens humains nécessaires à la gestion effective des dossiers d'agrément des agences de voyage. Le transfert de l'agent de niveau B actuellement en charge de la gestion des agréments est en effet prévu. À défaut de transfert volontaire, l'engagement d'un agent de niveau A au sein du ministère sera réalisé. À terme, le service devrait être composé de deux personnes.

En ce qui concerne l'ensemble des formulaires, la Direction de la conception et coordination du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a déjà préparé les canevas qu'il conviendra de

compléter dès l'adoption définitive de l'arrêté général d'exécution. Le développement d'une application web où figureront les formulaires fait l'objet d'une procédure de marché public.

La création d'un label de qualité pour les sites internet des agences de voyage reste également d'actualité. Cependant, créer un label est une opération délicate impliquant une sélection de critères pertinents, ainsi qu'un système permettant son contrôle pour garantir sa crédibilité.

Tout ceci ne peut se concevoir sans une analyse approfondie avec les organisations professionnelles et les acteurs de terrain. Je souhaite consacrer tous mes efforts en priorité à la mise en œuvre de l'ordonnance. La confection de ce label interviendra dans la foulée, une fois que la compétence aura été bel et bien reprise au sein du Ministère.

Toerisme Vlaanderen et la COCOF continuent d'assurer le traitement des dossiers dans l'attente de l'entrée en vigueur totale de l'ordonnance. Les échanges entre les différentes instances sont tout à fait exemplaires.

Enfin, vous n'ignorez pas que, pour l'instant, la compétence du tourisme est encore attribuée à la COCOF. Elle revêt de nombreuses facettes, dont l'agrément des agences de voyage. La mise à la pension du fonctionnaire délégué compétent pour la COCOF concerne la COCOF. C'est à la COCOF qu'il revient d'assurer la continuité de la fonction. Vous conviendrez que ce n'est pas à un ministre régional de s'en occuper.

De voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul *(in het Frans).*- *Ik betreur dat het dossier zo traag evolueert. Men is al lang op de hoogte van de pensionering van de ambtenaar van de COCOF. Vandaag ziet de COCOF zich verplicht die persoon voor korte tijd te vervangen, enkel en alleen omdat de uitvoering van de gewestelijke ordonnantie vertraging heeft opgelopen.*

M. le président.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Le ministre a répondu à toutes mes questions, nous fournissant une vue complète de la situation.

Je regrette simplement cette lenteur, car le départ de ce fonctionnaire à la pension est programmé depuis longtemps. Si la COCOF est toujours compétente pour les agréments, c'est parce qu'en réalité, l'ordonnance n'est pas mise en œuvre. La COCOF se retrouve donc dans une situation bizarre, dans la mesure où elle va devoir continuer à assumer une fonction alors que son fonctionnaire délégué part à la retraite et qu'à court terme, elle ne

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (*in het Frans*).- *De vertraging is te wijten aan de aanslepende procedure maar ook aan de lange onderhandelingen met de Vlaamse Gemeenschap, die deze bevoegdheid wilde behouden.*

Bovendien moest de dienstenrichtlijn worden omgezet in de uitvoeringsbesluiten en wilden we de ordonnantie laten aansluiten bij de Waalse wetgeving. Dit alles heeft veel tijd gevegd.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE,
MINISTER VAN DE BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-
LAST MET TEWERKSTELLING,
ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL
EN WETENSCHAPPELIJK ONDER-
ZOEK,**

betreffende "de verhuizing van een Brussels bedrijf naar het Vlaams Gewest".

De voorzitter.- De interpellatie wordt door de indiener ingetrokken.

INTERPELLATIE VAN DE HEER HAMZA FASSI-FIHRI

devra plus continuer à assumer cette fonction.

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Vous vous interrogez sur le temps qui s'est écoulé depuis le vote de l'ordonnance. Les choses n'ont pas été simples. Au-delà de toutes les étapes de procédure dont je vous ai parlé et du fait que les choses avancent bien actuellement, nous avons discuté pendant plusieurs mois avec la Communauté flamande, qui exprimait la volonté de garder cette compétence. Elle invoquait à cet égard le principe de la compétence implicite. Ce problème s'est finalement réglé, mais cela a pris un peu de temps.

Il a fallu également transposer la directive services dans les différents projets d'arrêté. Enfin, nous avons voulu nous mettre en harmonie avec les textes de la Région wallonne. Tout ceci justifiait l'impossibilité de transférer cette compétence plus tôt au gouvernement régional.

À présent, le dossier est débloqué. Nous avançons bien. Dans les prochaines semaines, le Conseil économique et social se prononcera sur le texte.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU
COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

concernant "la délocalisation d'une entreprise bruxelloise vers la Région flamande".

M. le président.- L'interpellation est retirée par son auteur.

INTERPELLATION DE M. HAMZA FASSI-FIHRI

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de vooruitzichten voor het proefproject Afterwork shopping en opening van handelszaken op zondag".

De voorzitter.- De heer Fassi-Fihri heeft het woord.

De heer Hamza Fassi-Fihri (in het Frans).- Ruim een jaar geleden startten de verenigingen van de handelaars uit het stadscentrum, met steun van het gewest, een proefproject rond Afterwork shopping, waarbij de winkels in sommige wijken op donderdag openbleven tot 20 uur.

In vele steden zijn de openingsuren van winkels al aangepast aan de evolutie van de samenleving. Steeds meer burgers werken immers laat of op wisselende tijdstippen en zijn dus niet gediend met de klassieke openingsuren. Bovendien komen er ook steeds meer toeristen naar Brussel.

Dit proefproject draagt bij tot de uitstraling van de stad. Als de winkels langer openblijven, verhoogt dat de gezelligheid en het gevoel van veiligheid in het centrum en krijgt het werk van Brusselse ontwerpers en kunstenaars, die in deze wijken ruim vertegenwoordigd zijn, meer zichtbaarheid.

Bij de start in juni 2010 namen ruim 300 handelaars en 400 horecazaken aan het project deel. De Brusselse regering gaf een subsidie van 100.000 euro voor de promotie. Op lange termijn is overheidssteun voor dit initiatief noodzakelijk.

Het is tijd voor een balans. Volgens Atrium blijkt uit een enquête dat bijna een vijfde van de deelnemers meer volk over de vloer krijgt en de omzet heeft zien stijgen met 20 tot 50%.

Kunt u meer vertellen over deze enquête?

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "les perspectives d'avenir de l'expérience pilote Afterwork shopping et l'ouverture des commerces le dimanche".

M. le président.- La parole est à M. Fassi-Fihri.

M. Hamza Fassi-Fihri.- Depuis plus d'un an, les associations de commerçants du centre-ville ont lancé, avec le soutien de la Région, l'expérience pilote Afterwork shopping. Cette initiative vise à élargir les heures d'ouverture des commerces de certains quartiers du centre de Bruxelles jusqu'à 20 heures le jeudi.

Il s'agit, tout comme cela se fait déjà dans de nombreuses villes belges et étrangères, d'adapter les heures d'ouverture des commerces à l'évolution de la société et du développement urbain. Les citoyens sont en effet de plus en plus nombreux à travailler plus tard en soirée ou en horaires décalés. Ces horaires les empêchent de pouvoir effectuer leurs courses après leur travail, les obligeant à y consacrer une partie de leur week-end. De plus, l'afflux de plus en plus important de touristes à Bruxelles ouvre de nouvelles opportunités d'affaires à nos commerçants.

Plus qu'une simple stratégie commerciale, cette expérience pilote participe également au développement urbain de notre ville et à son rayonnement. L'ouverture des commerces dans l'hyper-centre permet de renforcer le sentiment de convivialité et de sécurité et d'offrir davantage de visibilité aux nombreux artistes, créateurs, artisans, stylistes et designers bruxellois, qui sont nombreux dans les quartiers du périmètre visés par cette action.

Lors du lancement de l'opération en juin 2010, plus de 300 commerçants et 400 établissements horeca du centre-ville avaient accepté de jouer le jeu. Le gouvernement bruxellois avait alors décidé

Was er ook een peiling bij de consumenten? Het succes van dit project hangt af van de mate waarin de Brusselaar het Afterwork shopping'vanzelfsprekend gaat vinden en dus van de promotie ervan. Daar is al veel aan gedaan, dankzij de gewestelijke subsidie, maar de inspanningen moeten voortgezet worden. Heeft de regering daarvoor al in bijkomende middelen voorzien?

Heeft de regering al onderzocht of het nuttig kan zijn het initiatief uit te breiden tot andere weekdagen en tot andere handelswijken? Zijn er al initiatieven in die richting genomen?

De federale regering heeft onlangs een deel van het gewestelijke grondgebied erkend als toeristisch centrum. Daardoor mogen de winkels tijdens de toeristische periodes openen op zondag. Heeft de regering de handelaars hierover ingelicht en hen aangespoord om hiervan gebruik te maken en zo de toeristische aantrekkingskracht van het gewest te verhogen?

Dit initiatief zorgt voor bijkomende winkels en dus voor banen. In deze sector werken bijna 100.000 mensen. Meer jobs is trouwens ook een van de doelstellingen van deze maatregelen.

We moeten de handelaars echter ook bewust maken van de nood aan een betere organisatie van het werk, zodat de werknemers niet de pineut zijn van de nieuwe ontwikkelingen.

de soutenir cette action grâce à un subside de 100.000 euros, devant permettre d'en assurer la promotion. Pour que l'expérience pilote s'inscrive dans le long terme, il semble effectivement indispensable que les pouvoirs publics en soutiennent le développement.

Un an après le lancement de cette expérience, un bilan s'impose. Atrium a récemment fait savoir dans la presse que, selon une enquête menée auprès des commerçants participant à l'action, près d'un commerçant sur cinq a observé une hausse de fréquentation et une augmentation de 20% à 50% de son chiffre d'affaires.

Avez-vous davantage d'informations à nous fournir au sujet de cette enquête ? Quelle en est votre interprétation ?

Un sondage a-t-il également été réalisé auprès des usagers de la ville ? La réussite du projet dépend selon moi essentiellement de l'ancrage de l'initiative dans l'esprit des Bruxellois et, par conséquent, de la qualité des actions de promotion et d'animation. Un important travail a déjà été effectué en ce sens, notamment grâce à la subsidiation régionale, mais pour que le concept soit vraiment ancré dans l'esprit des habitants, il faut poursuivre ces efforts. Je souhaiterais dès lors savoir si le gouvernement bruxellois a débloqué des moyens supplémentaires afin de continuer à promouvoir cette action.

Enfin, j'aimerais vous entendre sur les perspectives d'avenir. Le gouvernement a-t-il déjà étudié l'opportunité d'élargir l'initiative à d'autres jours de la semaine et d'en étendre le périmètre à d'autres artères ? Je pense plus précisément à City2 et au haut de la ville. Le cas échéant, des initiatives ont-elles déjà été prises dans ce sens ?

Par ailleurs, le gouvernement fédéral a récemment reconnu une partie du territoire régional comme centre touristique. Une telle reconnaissance offre la possibilité aux magasins se situant dans cette zone d'être ouverts le dimanche en périodes touristiques. Le gouvernement bruxellois a-t-il déjà pris des mesures pour informer les commerçants concernés de cette reconnaissance par le pouvoir fédéral et les encourager à faire usage de cette prérogative afin de renforcer l'attrait touristique de notre Région ?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Bouarfa heeft het woord.

Mevrouw Sfia Bouarfa (*in het Frans*).- *Ik ben iets minder enthousiast dan collega Fassi-Fihri over het proefproject Afterwork shopping en de opening van de handelszaken op zondag. Ruimere openingstijden kunnen aantrekkelijk zijn voor de klanten, maar hoe zit het met de werknemers en de jobcreatie? Langere openingsuren 's avonds en in de weekends zijn in tegenspraak met de huidige tijdsgeest die een arbeidstijdvermindering voorstaat.*

Volgens de enquête van Atrium zou het project Afterwork shopping op donderdag bij 1 handelaar op 10 tot een verhoging van het aantal bezoekers en van het zakencijfer met 20 tot 50% hebben geleid. Heeft die verhoging echter ook daadwerkelijk geleid tot nieuwe jobs, met name op deeltijdse basis, of moesten de bestaande werknemers overuren draaien?

Hoe zit het met die 80% van de deelnemende handelszaken die in het beste geval geen verhoging van het aantal bezoekers of van hun zakencijfer hebben vastgesteld en in het slechtste geval hun winkel met verlies moesten openhouden? Dat is toch een onrustwekkende vaststelling.

Welk soort handelszaken is het meest tevreden over deze actie? Uit soortgelijke projecten in het

Évidemment, cette initiative permet un développement urbain important pour le centre-ville, le développement des commerces et donc de l'emploi. C'est un secteur majeur en termes de créations d'emplois dans notre Région, puisqu'il représente plus de 100.000 emplois. On peut dès lors espérer qu'avec ce développement touristique et ces périodes d'ouverture plus grandes, on puisse augmenter aussi l'emploi, car c'est l'un des objectifs de ces mesures.

Il faut cependant aussi sensibiliser les commerçants pour qu'ils veillent à mieux organiser le travail et à ne pas pénaliser les travailleurs qui doivent s'adapter à ces évolutions.

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Bouarfa.

Mme Sfia Bouarfa.- Contrairement à M. Fassi-Fahri, je ne compte pas faire l'apologie de ce genre de commerces, même s'ils revêtent certains aspects positifs.

J'aimerais avoir des précisions concernant le développement de l'emploi, la place des travailleurs dans le cadre de cette expérience pilote d'Afterwork shopping et l'ouverture des commerces le dimanche. Le développement de l'emploi est un aspect fondamental. Prolonger les heures d'ouverture des commerces en soirée et le week-end n'est pas en phase avec la philosophie actuelle, qui prône davantage de loisirs et une réduction du temps de travail. Je suis personnellement une grande partisane des 35 heures.

Concernant l'Afterwork shopping du jeudi, l'enquête d'Atrium, très justement citée par mon collègue, fait état d'une hausse de la fréquentation et d'une hausse du chiffre d'affaires de 20% à 50% pour un commerçant sur dix. Avez-vous des précisions concernant l'incidence en termes de création d'emplois, notamment à temps partiel ? Ces hausses se sont-elles effectivement traduites par la création d'emplois ou par la prestation d'heures supplémentaires par des employés travaillant déjà toute la semaine, notamment dans les grandes chaînes ?

buitenland, met name in Frankrijk, is gebleken dat het voor grote winkelzaken makkelijker is om buiten de gewone uren te openen. Kleinere handelszaken openen vaak met verlies, maar moeten dit blijven doen om niet in de hoek gedruimd te worden. Geldt die vaststelling ook voor Brussel?

Mijn tweede bekommernis slaat op de gevolgen voor de werknemers en de betrokkenheid van de vakbonden. De heer Fassi-Fihri vraagt terecht of er een enquête bij de consumenten is uitgevoerd. Die opmerking geldt ook voor de werknemers. Atypische werkuren verstoren vaak het gezins- en privéleven.

Werd aan de vakbonden gevraagd om een voorlopige balans van het project Afterwork shopping op te maken, net zoals aan de handelaars en hun vertegenwoordigers is gevraagd? Zullen de vakbonden worden geraadpleegd indien een uitbreiding van het proefproject tot andere zones wordt overwogen?

In de vijfhoek mogen winkels voortaan op zondag openen tijdens de toeristische perioden. Zijn er ramingen gemaakt over het aantal jobs dat dit zal opleveren?

Informeert het gewest de handelaars en de werknemers voldoende over hun rechten en plichten, met name inzake inhaalrust? Het is in de eerste plaats de federale sociale inspectie die hierop moet toezien. Hoeveel arbeidsinspecteurs zijn aangesteld voor het Brussels Gewest? Wat is hun rol in een dergelijke situatie, met name in het kader van de strijd tegen zwartwerk?

Qu'en est-il des 80% de commerçants participants qui n'ont constaté ni hausse de fréquentation, ni augmentation de leur chiffre d'affaires ? Certains peuvent parler pudiquement de succès prometteur, mais 80% des participants qui ouvrent le jeudi jusqu'à 20 heures ne font au mieux aucun gain net, et au pire, ouvrent à perte. Ce constat est inquiétant.

Quels sont les types de magasins qui se disent les plus satisfaits par cette opération ? Des opérations similaires menées à l'étranger, notamment en France, montrent en effet que si les plus grands magasins peuvent facilement se permettre d'ouvrir à des horaires atypiques en bénéficiant d'économies d'échelle, ce n'est pas le cas des magasins plus modestes ou des très petites entreprises, qui ouvrent souvent à perte mais doivent le faire, sous peine d'être marginalisés. Pareil constat s'applique-t-il aussi à Bruxelles ?

Ma deuxième préoccupation concerne les conséquences sur les travailleurs et l'implication de leurs organisations représentatives. M. Fassi-Fihri demande à juste titre si une enquête a été réalisée auprès des usagers. Cette remarque vaut également pour les travailleurs du secteur, autant concernés par les conséquences de l'initiative que les commerçants et les usagers. En effet, ces horaires de travail atypiques désorganisent souvent la vie familiale et personnelle.

Les organisations syndicales ont-elles été approchées pour dresser le bilan provisoire de l'Afterwork shopping, comme ce fut le cas avec les commerçants et leurs organisations représentatives ? Les organisations syndicales seront-elles également pleinement consultées dans le cadre de l'extension de l'expérience pilote à d'autres zones ?

Enfin, en ce qui concerne le pentagone, où l'ouverture des magasins le dimanche est dorénavant autorisée pendant les périodes dites touristiques, disposez-vous de projections en termes d'emploi ?

Par ailleurs, comment la Région informe-t-elle au mieux les commerçants et les employés concernés de leurs droits et devoirs, notamment en termes de repos compensatoire ? C'est bien sûr d'abord aux différents organismes fédéraux d'inspection sociale

De voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).- *Dit is een typisch geval van 'het glas is halfvol' of 'het glas in halfleeg'. De evaluatie van Afterwork shopping wordt telkens verschillend geïnterpreteerd al naargelang het medium waarin ze wordt voorgesteld. Het staat echter vast dat minder dan een handelaar op de vijf die aan de actie deelnamen, zijn zakencijfer en het aantal klanten heeft zien stijgen.*

Een en ander wordt gekoppeld aan het debat over de aanpassing van de openingsuren van de winkels aan de evolutie van de flexibeler werkperiodes binnen de arbeidswereld. Maar is dat wel de te volgen weg? Als de winkels toch alsmaar later open blijven kunnen de werkgevers steeds vaker hun personeel weigeren om vroeger te vertrekken om inkopen te doen.

Dit raakt de essentie van het debat: welk tempo willen wij voor onze stad? Willen wij openingsuren de klok rond of bijvoorbeeld grootwarenhuizen die tot 23 uur open blijven zoals in Londen?

Als bepaalde handelaars hun winkels ook 's zondags beginnen openen, zullen de anderen niet anders kunnen dan dat voorbeeld te volgen, willen ze geen inkomsten derven. De handelaars met de grootste flexibiliteit en middelen zullen hierbij hun slag thuishalen.

Ik ben bezorgd over het steeds later openblijven van de winkels 's avonds. We mogen hierbij ook het lot van de - vaak slecht betaalde - verkoopsters niet uit het oog verliezen.

De heer Fassi-Fihri roept de werkgevers op open te staan voor flexibeler werkuren. Ik volg hem daarin niet. Ik ken geen werkgever die voor zijn verkoopsters de kinderopvang gaat betalen. In kleine handelszaken is het bovendien moeilijk om een werkschema op te stellen waarbij zij die kinderen hebben, 's avonds niet moeten werken.

de jouer les garde-fous. Combien d'inspecteurs du travail couvrent-ils la Région bruxelloise ? Quel est leur rôle dans une situation telle que celle-ci, notamment dans la lutte contre le travail au noir ?

M. le président.- La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- Dans ce domaine, on peut effectivement voir le verre à moitié vide ou à moitié plein. L'évaluation dont on parle a fait l'objet d'interprétations différentes selon les médias dans lesquels elle a été présentée. On peut cependant noter que moins d'un commerçant participant à l'opération Afterwork shopping sur cinq a constaté une amélioration de son chiffre d'affaires et de sa fréquentation. Tout cela pose une série de questions. Mon collègue, M. Hamza Fassi-Fihri, a lancé un beau débat, portant sur l'adaptation des heures d'ouverture des commerces à l'évolution de la société et de notre ville.

N'est-ce pas le contraire qu'il faudrait faire ? C'est vraiment la question de l'œuf et de la poule : les travailleurs ont des horaires de travail de plus en plus flexibles. Il faut donc ouvrir les commerces de plus en plus tard et de plus en plus longtemps. Par conséquent, leurs employeurs pourraient leur refuser la possibilité de rentrer plus tôt chez eux, puisqu'ils auront la possibilité de se rendre dans leurs commerces, quelle que soit l'heure !

Derrière ce phénomène se profile un débat de fond très important : quel rythme voulons-nous pour la ville ? Se dirige-t-on vers des horaires d'ouverture de 24 heures sur 24, comme cela peut exister parfois, ou vers des supermarchés ouverts jusqu'à 23 heures, comme on en trouve à Londres ?

Par ailleurs, ainsi que vient de le rappeler Mme Bouarfa, si l'on évoque la possibilité d'ouvrir les commerces le dimanche, on sait bien qu'à partir du moment où quelques commerces la saisissent, les autres sont obligés de le faire également s'ils veulent survivre. Ce sont évidemment ceux qui ont le plus de flexibilité et de moyens qui peuvent tirer leur épingle du jeu dans un tel contexte concurrentiel.

Concrètement, on peut s'interroger sur la manière d'interpréter l'évaluation d'une première année d'Afterwork shopping. Je continue cependant de

Luister maar eens naar verkoopsters in grootwarenhuizen die tot 20 of 21 uur moeten werken: zij moeten heksen om kinderopvang te kunnen regelen.

En het gaat hierbij niet om een kleine familiezaak waar professioneel en persoonlijk leven door elkaar lopen. Het gaat om verkopers en verkoopsters die elders wonen en pas thuiskomen rond 21 à 22 uur 's avonds, hetgeen niet echt bevorderlijk is voor hun privéleven. Kinderopvang buiten de normale uren is bovendien niet goedkoop en wellicht te duur voor de mensen waarover het gaat. Het zijn dus zij die moeten opdraaien voor de winst van de winkeleigenaar en het comfort van de klant.

Ik vraag me trouwens ook af of de uitbreiding van de openingsuren zal samenvallen met een toename van de koopkracht van de mensen. Ik heb zo mijn twijfels.

Wie gaat de door de versoepeling van de openingsuren groeiende vraag naar kinderopvang betalen? De overheid? De handelaars? Men kan niet op de goodwill van sommigen blijven rekenen. Nadenken hoe we beter kunnen inspelen op de noden van de toeristische sector is nodig, maar dit mag niet leiden tot een arbeidstempo dat een inbreuk doet op het gezins- en privéleven.

m'inquiéter du caractère de plus en plus flexible des horaires en soirée, en particulier quand on sait que beaucoup de vendeurs sont des vendeuses et qu'elles perçoivent de petits salaires.

Si l'on veut adapter les choses à l'évolution de la société et de notre ville et que cette évolution consiste, entre autres, à avoir des plages horaires de plus en plus grandes, je ne rejoins pas M. Fassi-Fihri lorsqu'il dit qu'il faut sensibiliser l'employeur. Je crois que cela ne sert à rien, car je ne connais pas un seul employeur qui va payer la garde d'enfant(s) de ses vendeuses. Dans les petites structures, on peut difficilement organiser des roulements permettant à ceux qui ont des enfants de ne pas travailler en soirée. On le voit bien dans les supermarchés : il suffit d'écouter un tant soit peu les vendeuses pour se rendre compte comment elles doivent organiser, souvent avec des bouts de ficelle, la garde de leurs enfants quand elles travaillent jusqu'à 20 ou 21 heures.

On ne se trouve pas dans le cas de figure du petit commerce de type familial, avec une arrière-boutique et une perméabilité entre la vie de famille et la vie du commerce. Il s'agit ici vraiment de personnes qui travaillent dans un commerce distinct de leur domicile. Il faut donc prendre en compte l'heure à laquelle ces travailleurs rentrent chez eux. Lorsqu'une vendeuse ou un vendeur arrive à la maison vers 21 heures, voire 22 heures, ce n'est pas idéal en termes de vie de famille. Prévoir une garde d'enfants en dehors des heures classiques à un prix, et je doute que les travailleurs concernés aient les moyens de le payer. S'ils doivent le faire, c'est sur eux que l'on fait reposer le bénéfice du patron et le confort des clients, puisqu'ils travaillent à perte.

Par ailleurs, à l'heure où l'on entend continuellement parler du pouvoir d'achat de la population, on peut se demander si celui-ci va s'étendre proportionnellement aux heures d'ouverture des commerces. Je me permets d'en douter, même si je ne nie pas la nécessité de mener une réflexion sur le commerce directement lié au tourisme.

Je pense néanmoins que nous devons fixer des balises et concevoir comment répondre aux besoins en matière de garde d'enfants. Le pouvoir public va-t-il prendre cet aspect en charge ? Les

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Dit is een interessant debat, ook al gaat het iets verder dan het onderwerp van de interpellatie, dat enkel betrekking heeft op het project Afterwork shopping. Dat project vindt plaats binnen het huidig wettelijk kader. Het gaat niet om een afwijking van de wettelijke openingsuren of om een zondagopening. Heel wat handelaars hebben gewoon de late opening van vrijdag naar donderdag verplaatst, omdat er op donderdagavond meer internationale klanten zijn en omdat de pendelaars meestal niet in Brussel blijven hangen op vrijdagavond.*

Bij een dergelijk project is het uiteraard belangrijk om een goed evenwicht te vinden tussen de toeristische handelsontwikkeling en het welzijn van de werknemers.

Het project werd gelanceerd in juni 2010, op verzoek van de handelaars zelf, in samenwerking met de stad Brussel. Dankzij dit initiatief blijven 380 handelszaken uit het hypercentrum (met uitzondering van de horeca) eenmaal per week open tot 20 uur.

Voor de pendelaars, toeristen en werkende mensen vormen dergelijke laatavondopeningen een unieke kans om hun aankopen buiten de weekenddrukte te doen. Sinds 2 december 2010 nemen ook de handelszaken in het eerste gedeelte van de Nieuwstraat aan de actie deel.

In 2010 heeft Atrium Brussel Centrum van het gewest een subsidie ontvangen om dit initiatief te steunen: inschakeling van een communicatiebureau, partnerschap met overheden en media, aanbieden van voordelige parkeertarieven, aanwezigheid van stewards, organiseren van promotieacties en animaties.

commerçants doivent-ils le faire ? On ne peut pas sans cesse s'en remettre au bon vouloir des uns et des autres. Nous devons donc mener une réflexion pour répondre aux besoins du commerce touristique, sans pour autant déstructurer notre société et introduire des rythmes de travail grignotant la vie de famille ou la vie sociale. C'est une question de cohésion sociale.

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Il s'agit d'un débat particulièrement intéressant, même s'il dépasse un peu le cadre de l'interpellation. Celle-ci porte en effet sur l'initiative ponctuelle de l'Afterwork shopping, qui se déroule dans le cadre légal actuel. Il n'est pas question, dans ce contexte, de dérogation par rapport aux heures d'ouverture des commerces, ni d'ouverture des commerces le dimanche. Le débat relatif aux heures d'ouverture des commerces dépasse nos compétences et relève du niveau fédéral.

Vous indiquez à juste titre que cette question touche au nécessaire équilibre qu'il convient de trouver entre le développement commercial touristique extrêmement important à Bruxelles d'une part, et un équilibre familial et un accompagnement qu'il faut pouvoir assurer à l'ensemble des travailleurs d'autre part.

L'Afterwork shopping a donc lieu dans le cadre légal actuel. Pour un grand nombre de commerçants, il s'est simplement agi de déplacer l'heure d'ouverture tardive du vendredi au jeudi. À titre d'exemple, les galeries Anspach, qui participent à l'opération, fermaient historiquement plus tard le vendredi. Cette ouverture tardive a été déplacée au jeudi parce que la clientèle internationale est plus présente le jeudi que le vendredi et que les navetteurs, très nombreux à Bruxelles, s'attardent peu à Bruxelles le vendredi soir.

L'initiative a été lancée à Bruxelles en juin 2010, à la demande des commerçants eux-mêmes, en collaboration avec la commune de Bruxelles-Ville qui est partenaire de cette opération. Elle a permis pour la première fois l'ouverture de 380 commerces de l'hyper-centre (hors horeca) jusqu'à 20 heures une fois par semaine.

De balans van het eerste jaar is bemoedigend. Atrium Brussel Centrum heeft het project geëvalueerd op basis van voetgangerstellingen en enquêtes bij de deelnemende handelaars zowel vanaf de start van het project als na zes maanden.

De meeste handelaars beoordelen het project positief. Van bij het begin heeft het project Afterwork shopping een impact gehad op het bezoekersaantal en de omzet van de handelszaken.

Van de ondervraagde handelaars heeft 18% een stijging van het bezoekersaantal vastgesteld en 19% een verhoging van hun omzet met 20 tot 25%. Dat zijn bemoedigende cijfers na zes maanden actie.

De wedstrijden via internet werden negatief beoordeeld. Ze maakten het mogelijk bekendheid aan het project te geven, maar hebben niet veel klanten aangetrokken. De handelaars waren daarentegen wel enthousiast over de thematische wedstrijden en de wedstrijden in de handelszaken zelf, omdat deze meer bezoekers naar de centrumwijk en de handelszaken lokten.

Volgens de voetgangerstellingen is sinds het begin van de actie het aantal bezoekers in de betrokken handelswijken op donderdagavond tussen 19 en 20 uur met 30% gestegen. Het aantal bezoekers was zelfs gestegen buiten de perimeter van het initiatief, zoals de Nieuwstraat die al meer bezoekers telde voor ze in december zelf in het project stapte. Het gaat om vijf tellingen die werden uitgevoerd tussen 18u en 20u, in mei (vóór de start van het project), juni, november en op 2 en 16 december.

De handelaars beoordelen het project over het algemeen positief, maar vragen wel meer middelen voor de communicatie.

De eerste balans is dus bijzonder bemoedigend. Het initiatief werd overigens in 2010 bekroond door de Brusselse toeristische sector.

Dergelijke projecten vragen tijd. Daarom heeft de regering een nieuwe subsidie van 100.000 euro aan de vzw Atrium toegekend. Die moet het mogelijk maken om in 2011 de deelnemende handelszaken via verschillende acties in de kijker te plaatsen: verjaardag van het initiatief Afterwork

Pour les navetteurs, les touristes et les travailleurs, l'organisation de telles nocturnes périodiques constitue une occasion unique de profiter d'une soirée d'achats loin de l'agitation du week-end. Depuis le 2 décembre 2010, les commerces de la première partie de la rue Neuve participent également à l'action.

En 2010, pour encadrer au mieux cette action et offrir de nombreux avantages aux participants, Atrium Bruxelles Centre avait reçu une subvention pour mettre en place des mesures : engagement d'un bureau de communication, mise en place d'un partenariat institutionnel et médias, création de mesures d'accompagnement via des tarifs de stationnement préférentiels et la présence de stewards, ainsi qu'actions promotionnelles et d'animations.

Un an après la mise en place du projet, le premier bilan est encourageant. Pour évaluer le projet, Atrium Bruxelles Centre a organisé des sondages auprès des commerçants participants après le lancement, des enquêtes auprès des commerçants participants après six mois d'action, le comptage des flux de piétons et le relevé régulier des commerces ouverts le jeudi soir. Entre les mois de décembre et de janvier 2011, 213 enquêtes ont été réalisées auprès des commerçants participants.

Les résultats de ces actions indiquent que la majorité des commerçants évaluent positivement le projet. Dès sa mise en place, l'Afterwork shopping a eu un impact sur la fréquentation et sur le chiffre d'affaires des commerces. On peut se poser la question de l'extension des heures d'ouverture en lien avec la problématique du pouvoir d'achat qui, lui, n'est pas extensible. On veut capitaliser là une clientèle internationale et touristique, susceptible de faire ses achats en dehors de la Région bruxelloise et du pays.

Quelque 18% des commerçants interrogés ont observé une hausse de la fréquentation et le jeudi, 19% ont enregistré une progression de leur chiffre d'affaires entre 20% et 25%. Six mois seulement après la mise en place du projet, ces chiffres sont encourageants.

Les concours sur internet ont été évalués négativement par les commerçants. Ils ont permis de faire connaître le projet, mais n'ont pas drainé

shopping, wedstrijden in de handelszaken, acties per straat, enzovoort. Het doel is tweeledig: de handelaars motiveren om in het project te investeren en de klanten overtuigen van de aantrekkelijkheid van die gespecialiseerde handelszaken.

Daarnaast zal de nadruk worden gelegd op de communicatie. Er is een grootschalige campagne op middellange en lange termijn nodig om de actie bij het grote publiek bekend te maken, om dat publiek tot nieuwe koopgewoonten aan te zetten en om meer handelaars ervan te overtuigen om in het initiatief te stappen.

De visuele identiteit van het project werd eenvoudiger en dynamischer gemaakt. Daarnaast heeft Atrium een nieuwe communicatiecampagne ontwikkeld waarin de nadruk wordt gelegd op de emblematische handelszaken en de acties die samen met de handelaars worden ontwikkeld. Ook zal de communicatie via de sociale netwerken worden versterkt.

Voorts zijn er partnerschappen ontwikkeld om de mobiliteit te verbeteren (voordelige parkeertarieven), de veiligheid te waarborgen (stewards en gemeenschapswachten) en de actieve verplaatsingswijzen aan te moedigen, met name tijdens de Week van de Vervoering.

Een dergelijk initiatief heeft pas zin als op termijn alle toeristische handelswijken van het gewest eraan deelnemen. Daarom heeft Atrium een overleg opgestart met de handelaars van de Nieuwstraat. Het is een goed teken dat een deel van die handelaars al eind 2010 in het project is gestapt.

Het zou echter ook interessant zijn om de handelaars van de bovenstad bij dit project te betrekken, te meer daar er heel wat hotels in die zone liggen. De perspectieven zijn bemoedigend, aangezien de handelaars vragende partij zijn voor meer avondopeningen. Na de Vendanges Louise in 2009 en de Louise Night in 2010, staan er in 2011 niet minder dan drie avondopeningen op het programma. De eerste vond plaats op donderdag 23 juni en was een groot succes. De tweede vindt deze week plaats en zal vermoedelijk opnieuw een schot in de roos zijn.

beaucoup de monde. Les concours thématiques et ceux proposés dans les commerces remportent l'adhésion d'une majorité de sondés, grâce à une présence accrue du public dans les quartiers et les commerces du centre.

Par ailleurs, l'initiative a eu indéniablement un impact positif sur la fréquentation des artères commerçantes le jeudi soir. Ainsi, entre 19 et 20 heures, depuis la mise en place de cette ouverture des commerces en soirée dans l'hypercentre, la fréquentation des quartiers commerçants a augmenté de 30%.

Pour mesurer cela, cinq comptages du flux de piétons ont été réalisés dans les quartiers participant à l'Afterwork shopping entre 18 et 20 heures. Ils ont été réalisés en mai (soit avant le lancement de l'opération), en juin, en novembre et les 2 et 16 décembre. Ils ont mis en évidence une augmentation de la fréquentation, plus marquée lorsqu'il fait beau, même au-delà du périmètre de la zone d'Afterwork shopping. La rue Neuve, par exemple, a enregistré une augmentation de fréquentation les jeudis soir depuis le lancement du projet, alors qu'elle n'y participe que depuis décembre. Ce fait a d'ailleurs également été signalé par plusieurs commerçants de cette artère.

Si, dans son ensemble, le projet est évalué très positivement par les commerçants, la communication reste insuffisante. Les concours et actions spéciales dans les commerces sont jugés bénéfiques pour la fréquentation des commerces, mais les commerçants demandent plus de moyens pour communiquer sur l'Afterwork shopping.

Le premier bilan est donc positif et extrêmement encourageant. Cette initiative a d'ailleurs été récompensée en 2010 par le secteur du tourisme bruxellois, signe de l'intérêt qu'elle suscite.

Comme le souligne M. Fassi-Fihri, une telle démarche s'inscrit dans la durée. C'est la raison pour laquelle le gouvernement bruxellois a décidé d'accorder un nouveau soutien de 100.000 euros à l'asbl Atrium. La stratégie de 2011 repose sur les commerces et les quartiers participants. L'objectif est en effet de mettre en avant les commerces dans les actions et la communication. Les actions développées (anniversaire de l'Afterwork shopping, concours dans les commerces, focus par

rue...) iront toutes dans ce sens. Cela aura un double effet : d'une part, motiver les commerçants à s'investir dans le projet, puisqu'ils seront mis en avant, et d'autre part, convaincre le public de l'attrait que représentent ces commerces spécialisés.

Un autre point important du projet est la communication. Une campagne d'envergure, à moyen et à long termes, est nécessaire pour faire connaître l'action au grand public, pour installer de nouvelles habitudes de consommation et inciter plus de commerçants à y participer.

Dans ce cadre, l'identité visuelle du projet a été simplifiée et dynamisée. Une nouvelle campagne de communication développée par Atrium met l'accent sur les commerces emblématiques du périmètre et les actions développées avec les commerçants. En termes de médias, il est également important de développer plus en profondeur la communication basée sur les réseaux sociaux.

Enfin, des partenariats sont mis sur pied pour faciliter la mobilité et garantir la sécurité : des tarifs préférentiels pour les parkings, la mise à disposition de stewards, la présence de gardiens de la paix, etc. D'autres partenariats seront également mis en place pour encourager les modes de déplacement actifs, notamment durant la semaine de la mobilité.

Concernant les perspectives de cette action, il est évident qu'une telle initiative n'a de sens que si, à terme, les quartiers commerçants de la Région sont attractifs pour les touristes y participant. C'est pourquoi Atrium mène une concertation approfondie avec les commerçants de la rue Neuve, afin qu'ils participent à cette action. Le fait qu'une partie de ces commerçants ait rejoint l'initiative à la fin de l'année est un très bon signe.

Il est aussi important que les commerçants du haut de la ville puissent rejoindre cette initiative, surtout lorsqu'on voit la concentration de complexes hôteliers dans cette zone. Là aussi, les perspectives sont encourageantes, puisque les commerçants sont demandeurs de davantage de nocturnes commerciales. Ainsi, après les Vendanges Louise en 2009 et la Louise Night en 2010, ce ne sont pas moins de trois nocturnes qui

De voorzitter.- De heer Fassi-Fihri heeft het woord.

De heer Hamza Fassi-Fihri (in het Frans).- *Ik ben verheugd dat de regering haar steun aan dit initiatief wil voortzetten. Hier zit een volwaardige visie op de stad achter. Ik begrijp de eventuele problemen met de organisatie van het werk en de sociale cohesie, maar een toeristisch centrum heeft nu eenmaal een eigen levensritme.*

Zo vinden vernissages van tentoonstellingen vaak plaats op donderdag, zijn er de 'happy hours' op donderdag, of de collectieve happenings voor werknemers van hetzelfde kantoor of dezelfde onderneming, ook vaak op donderdag. De beslissing om de winkels langer open te houden op donderdag, versterken dus een reeds bestaande dynamiek. Ze zorgt ook voor meer banen en meer gezelligheid en dat is belangrijk voor het imago van Brussel.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT LURQUIN

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

sont prévues en 2011. La première s'est déroulée le jeudi 23 juin et a rencontré un grand succès de fréquentation. La seconde a lieu cette semaine et tout porte à croire, si le climat est bon, qu'il en sera de même.

M. le président.- La parole est à M. Fassi-Fihri.

M. Hamza Fassi-Fihri.- Je me réjouis d'entendre que le gouvernement entend soutenir et pérenniser l'initiative. On sent bien que derrière celle-ci, il y a une réelle vision de la ville. Je comprends et partage les inquiétudes qu'elle suscite en matière d'organisation du travail et de cohésion sociale. Je tiens toutefois à préciser à nouveau qu'il s'agit d'une mesure inscrite dans le périmètre particulier de l'hyper-centre touristique qui a un rythme de vie bien à lui.

Je pense, par exemple, aux vernissages d'exposition qui s'y déroulent le jeudi, aux "happy hours" souvent organisées le jeudi, qui permettent aux personnes d'avoir une vie sociale après le travail, ou encore aux initiatives collectives de personnes travaillant dans un même bureau ou une même entreprise organisées le jeudi pour se rencontrer et prendre un verre après le travail. Au travers de ces pratiques, on constate qu'il existe une certaine manière de vivre la ville et que la décision d'ouvrir les commerces plus tard le jeudi renforce une dynamique existante et rejaillit positivement en termes d'emplois, mais aussi de convivialité. C'est important pour l'image du centre de Bruxelles et pour son développement futur.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. VINCENT LURQUIN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

betreffende "de integratie van Europese Romzigeuners via toegang tot de arbeidsmarkt".

De voorzitter.- De heer Lurquin heeft het woord.

De heer Vincent Lurquin *(in het Frans).*- *Aan de Elsensesteenweg staat een verlaten gebouw, waar een twintigtal volwassenen en 42 kinderen tussen 5 maanden en 15 jaar oud wonen in een grote zaal zonder meubelen, verlichting of speelgoed. Het zijn allemaal Romzigeuners uit Tsjechië en Slowakije.*

Deze mensen hebben geen werk, geen sociale steun en geen mogelijkheid om terug te keren naar hun land. Geen enkele discussie over bevoegdheden of geen enkele juridische redenering kan het feit rechtvaardigen dat kinderen in nood niet geholpen worden.

Zelfs als het probleem in Elsene opgelost wordt, is er een globale aanpak, op nationaal en internationaal vlak, nodig om te voorkomen dat dergelijke schandalige situaties zich herhalen.

Op dit moment is de kwestie in Elsene nog niet eens opgelost en ontstaat er al een nieuwe situatie in Schaarbeek, waar 22 kinderen van Romaherkomst, na een initiatief van de kinderrechtcommissaris De Vos, in een bus verblijven, omdat ze nergens anders terecht kunnen.

We mogen onze ogen niet meer sluiten voor dit fenomeen, maar moeten dringend ingrijpen. De Europese Commissie heeft daarover trouwens een duidelijke vraag gericht tot alle lidstaten.

Ze stelt dat de lidstaten ervoor moeten zorgen dat de Roma niet gediscrimineerd worden, maar dezelfde behandeling krijgen als alle EU-burgers en dat er dringend actie nodig is om de vicieuze cirkel van de generatie-armoede te doorbreken.

De Commissie stelt immers vast dat een groot deel van de naar schatting 10 à 12 miljoen Roma in Europa geconfronteerd wordt met vooroordelen, discriminatie en sociale uitsluiting. Zij leven daardoor in grote armoede, wat onaanvaardbaar is binnen de Europese Unie.

concernant "l'intégration des Roms européens par l'accès au marché du travail".

M. le président.- La parole est à M. Lurquin.

M. Vincent Lurquin.- Non loin d'ici, chaussée d'Ixelles, un immeuble abandonné par la chaîne de télévision AB3 présente une grande salle. Celle-ci ne comporte aucun meuble, lampe ni jouet, mais abrite pourtant 42 enfants, âgés de 5 mois à 15 ans, entourés d'une vingtaine d'adultes. Ce sont leurs parents, tous Roms et citoyens européens venant de Tchéquie et de Slovaquie.

J'avoue avoir été un peu honteux d'entrer dans cette salle, dans l'intimité d'une vie exposée à tous et qui, sans vouloir faire de pathos, se résume au fait de ne pas avoir de travail, d'aide sociale ni de possibilité de rentrer au pays. Je pense que vous serez d'accord avec le fait qu'aucune querelle de compétences ou qu'aucun prétexte juridique ne peut justifier ce qui s'apparente à une non-assistance à enfants en danger.

Au moment de rédiger cette interpellation, je songeais au fait que même si une solution était trouvée à Ixelles, un autre groupe posera les mêmes problèmes le lendemain, requerra les mêmes solutions et montrera finalement que seule une appréhension politique globale, concertée entre tous les niveaux de pouvoir et les autres pays européens, pourra mettre fin à ce scandale humanitaire.

Je ne voulais pas être prophète de mauvais augure, mais force est de constater qu'actuellement, le problème d'Ixelles n'est pas résolu et que nous avons, depuis la semaine passée, un autre problème qui se pose à Schaarbeek. Là aussi, 22 enfants de Roms ne peuvent se loger que parce que le délégué des droits de l'enfant, Bernard De Vos, a mis un bus à leur disposition. M. De Vos, avec des membres de la Ligue des droits de l'Homme, a décidé quant à lui de dormir dans la rue, afin d'inciter les hommes et femmes politiques à réagir et mettre en lumière notre impuissance actuelle.

Le constat n'est pas neuf, mais je crois qu'ensemble, nous devons en mesurer l'urgence et nous accorder afin de ne plus garder les yeux

Dit is dus geen kwestie van edelmoedigheid, maar van goed bestuur.

Een recent rapport van de Wereldbank stelt trouwens dat een grotere aanwezigheid van de Roma op de arbeidsmarkt de economische productiviteit zou verhogen, de uitgaven voor de sociale zekerheid zou verminderen en voor meer opbrengsten zou zorgen uit de inkomstenbelasting. Bovendien zou dit ook goed zijn voor de integratie van de Roma in de gemeenschappen waar zij deel van uitmaken.

Richtlijn 2000/43 van de EU verplicht alle lidstaten om de Roma gelijke toegang te verzekeren tot onderwijs, werk, beroepsopleidingen, gezondheidszorg, sociale bescherming en huisvesting.

De strategie Europa 2020 streeft ernaar dat 75% van de bevolking tussen 20 en 64 jaar aan het werk is. Momenteel is dat in de EU gemiddeld 68,8%, maar voor de Roma ligt dit cijfer veel lager.

De lidstaten moeten in december 2011 verslag uitbrengen bij de Commissie over hun nationale integratiestrategie voor de Roma. In de lente van 2012 zal de Commissie hierover een evaluatieverslag meedelen aan het Europees Parlement.

De EU trekt een aanzienlijk bedrag uit om de lidstaten te helpen bij hun inspanningen op het vlak van sociale integratie. Zij gebruiken die echter onvoldoende voor de behoeften van de Roma.

Welke bedragen hebt u aan de EU gevraagd voor gewestelijke integratieprojecten gericht op de Roma, meer bepaald inzake tewerkstelling?

Mevrouw Huytebroeck antwoordde op een eerdere interpellatie dat de regering al verschillende initiatieven ter zake had genomen. Zo hebben alle betrokken overheden zich binnen een in maart van dit jaar opgerichte interministeriële conferentie Sociale Integratie, gebogen over de problematiek van de Romzigeuners. Het Brussels Gewest moet daarbij vooral werken binnen haar bevoegdheden inzake werkgelegenheid en huisvesting.

fermés devant cette réalité. La Commission européenne a, en outre, adressé une demande claire à l'ensemble des États membres dont fait partie la Belgique, tant dans ses composantes fédérales que fédérées.

La Commission affirme : "Les États membres doivent veiller avant tout à ce que les Roms ne subissent pas de discrimination et soient traités comme tous les autres citoyens de l'Union européenne, avec un accès identique à l'ensemble des droits fondamentaux. Par ailleurs, une action est nécessaire pour mettre fin au cercle vicieux de la pauvreté qui s'entretient d'une génération à l'autre".

Cette demande est basée sur le constat suivant : "Parmi les Roms vivant en Europe, qui représentent 10 à 12 millions d'individus selon les estimations, beaucoup sont confrontés à des préjugés, à l'intolérance, à des discriminations, à l'exclusion sociale dans leur vie quotidienne. Ils sont marginalisés, vivent dans des conditions socio-économiques extrêmement défavorables. Cette situation n'est pas acceptable dans l'Union européenne".

Le constat de la Commission est clair, la demande est claire, l'objectif aussi. Ce n'est pas un objectif de générosité, mais simplement l'application des règles de bonne gouvernance, tant sociales qu'économiques.

Cet objectif est d'ailleurs confirmé par un récent rapport de la Banque mondiale, qui souligne qu'une "présence accrue des Roms sur le marché du travail, entraînerait une amélioration de la productivité économique, une réduction des dépenses publiques en matière d'assistance sociale et une hausse des recettes provenant des impôts sur les revenus. Ces conséquences économiques et financières liées à l'intégration des Roms pourraient favoriser un climat de plus grande ouverture à l'égard de la population Rom, mais aussi contribuer à son intégration progressive dans les communautés dont elle fait partie, renforcer la cohésion sociale et améliorer le respect des droits fondamentaux".

L'ensemble de ces lignes politiques européennes sont inscrites dans la directive 2000/43 de l'Union européenne, obligeant les États à donner aux Roms

Welke voorstellen hebt u gedaan tijdens de interministeriële conferentie?

Tijdens haar voorzitterschap van de EU, heeft België bevestigd dat zij de kwestie van de Roma wil aanpakken. Een essentieel element van het probleem is echter dat er al jaren geen migratiebeleid meer is.

Een al te edelmoedig beleid is niet de oplossing; het beleid moet realistisch zijn. Roma uitwijzen heeft geen zin, want ze staan hier binnen de kortste keren terug. De migranten in hun landen van herkomst gaan ontraden om hierheen te komen, helpt ook niet zolang de redenen waarom ze vluchten niet weggewerkt worden.

Volgens Amnesty International is de levensverwachting van de Roma tien jaar lager dan die van de rest van de bevolking; de kindersterfte is dubbel zo groot; 25% van hen woont in hutten; bijna twee derde kan geen werk vinden omwille van zijn afkomst; ruim 20% noemt zich het slachtoffer van racistische agressie, enzovoort.

Er is dus een globaal antwoord nodig. U beschikt over een grote troef, de toegang tot de arbeidsmarkt.

EU-burgers van Roma-herkomst voorhouden dat ze in België het statuut van vluchteling kunnen krijgen, is hypocriet. Volgens de statistieken van het Commissariaat-Generaal voor de Vluchtelingen en Staatslozen (CGVS) krijgt welgeteld 0% van hen dit statuut! En hen beschouwen als toerist is een al even grote juridische fictie als hen te beschouwen als asielzoeker.

De oplossingen moeten komen van het gewest, dat bevoegd is voor de werkgelegenheid, en van Europa, dat een Europees integratieplan moet uitwerken.

Alle organisaties met praktijkervaring zeggen dat werk de sleutel is tot de integratie. De Roma moeten daartoe dan ook toegang krijgen.

Het is niet de bedoeling dat de overheid de Roma volledig onder haar vleugels neemt. Zij moeten zelf ook actief naar werk zoeken. Een structurele

un accès non discriminatoire à l'éducation, à l'emploi, à la formation professionnelle, aux soins de santé, ainsi qu'à la protection sociale et au logement.

En matière d'emploi, la stratégie Europe 2020 fixe comme objectif global l'emploi de 75% de la population âgée de 20 à 64 ans. En moyenne, le taux d'emploi dans l'Union européenne est de 68,8%. Le constat par rapport aux Roms est dramatiquement de très loin inférieur à ces chiffres.

Les États membres sont invités à élaborer et à réviser leur stratégie nationale d'intégration des Roms et à présenter ce rapport devant la Commission pour ce mois de décembre 2011, à savoir dans deux mois. Au printemps 2012, avant la réunion annuelle de la Plateforme européenne sur les Roms, la Commission va évaluer ces stratégies nationales et communiquer un rapport au Parlement européen.

Il est également rappelé qu'à l'heure actuelle, une somme importante est dégagée par l'Union européenne pour soutenir les efforts des États membres dans le domaine de l'intégration sociale, y compris pour l'aide à la population Rom. Mais le constat dit aussi qu'à l'heure actuelle, les États membres n'utilisent pas suffisamment les crédits disponibles pour les besoins des Roms.

Monsieur le ministre, quels sont les montants que l'on aurait demandé à l'Union européenne concernant l'aide qu'elle pourrait apporter à la mise en place de projets régionaux d'intégration des Roms, notamment par le travail ?

En réponse à une interpellation que j'adressais à Mme Huytebroeck sur ce problème, celle-ci m'a informé de plusieurs initiatives prises pour répondre aux demandes de la Commission européenne. Elle a notamment fait part de la mise sur pied, en mars dernier, d'une Conférence interministérielle Intégration sociale, qui réunit, sur la problématique des Roms, l'ensemble des pouvoirs fédéral et fédérés. Elle a également souligné la part importante que devrait prendre la Région bruxelloise dans les questions relatives à l'emploi et au logement, qui font partie de ses compétences.

begeleiding is wel noodzakelijk, maar die mag geen extra Roma naar hier lokken.

Mogelijke oplossingen zijn onder meer een versterking van de teams van bemiddelaars, een inschakelingstraject, alfabetisering, een vlottere toegang tot beroepsopleidingen. Als we daar de komende maanden niet voor zorgen, zullen de Europese Roma de crisis in de opvang van asielzoekers nog versterken.

Het is goed dat de Brusselse regering bij de federale overheid aangedrongen heeft op een spreidingsplan. Ze moet die weg verder bewandelen.

Daarmee biedt u meteen ook een antwoord op de vrees van sommigen dat het Belgische integratieplan voor de Roma door Europa zal worden afgewezen omdat het uitsluitend een papieren plan zou zijn.

Quelles sont les propositions que vous avez déposées sur la table lors de cette Conférence interministérielle ?

La Belgique, comme la Région de Bruxelles-Capitale, a-t-elle la volonté politique de prendre à bras-le-corps le problème des Roms ? C'est en tout cas ce qu'elle a affirmé lorsqu'elle assurait la présidence de l'Union européenne. Mais aujourd'hui, comme l'a dit notre parlement dans ses recommandations en matière de lutte contre la pauvreté, l'un des éléments essentiels du problème est l'absence, depuis des années, de politique migratoire.

Même si une politique d'altruisme, de générosité, n'est pas la réponse adéquate, nous demandons une politique qui se fonde sur la réalité. À quoi sert la musculation d'une hausse des expulsions, sachant que s'il faut deux heures pour expulser des Roms en avion, il ne faut pas plus de deux jours pour revenir en Belgique en voiture et que l'Europe interdit de replacer des frontières ? À quoi servent les visites du ministre de l'Immigration dans les pays d'origine, pour s'opposer au départ des migrants, si la réalité qui fonde leur exil ne change pas ?

Selon un rapport d'Amnesty International, l'espérance de vie des Roms est de dix ans inférieure à celle du reste de la population ; le taux de mortalité des enfants est deux fois plus élevé ; 25% des Roms vivent dans des cabanes ; près de deux tiers se voient refuser un emploi parce qu'ils sont Roms ; plus de 20% disent avoir été victimes d'agressions racistes... La liste des discriminations est longue.

Il convient d'apporter une réponse globale à cette problématique. En tant que ministre de l'Emploi à Bruxelles, vous détenez un atout majeur à cet égard, celui de l'accès à l'emploi.

Il faut mettre fin à l'hypocrisie qui consiste à faire croire aux ressortissants Roms de l'UE qu'ils peuvent obtenir le statut de réfugié en Belgique. Les statistiques du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides (CGRA) sont éloquents à cet égard : 0% d'entre eux obtiennent ce statut. Arrêtons cette fiction juridique qui consiste à les considérer légalement soit comme demandeurs d'asile - leur demande n'a aucune chance

d'aboutir - soit comme touristes : les Roms ne prennent pas le chemin de l'exil pour admirer notre Manneken Pis au coin de la rue de l'Étuve !

La solution est régionale, parce que la compétence de l'emploi l'est. La solution est européenne, parce qu'il faut élaborer un plan d'intégration à l'échelle de l'Europe pour éviter les appels d'air.

Que ce soit la médiation des Roms, les Gens du voyage, le centre bruxellois Le Foyer ou les instances qui ont une réelle expérience du terrain, tous s'accordent à dire que la clé de leur intégration est l'emploi. Encore faut-il rendre possible l'accès réel à cet emploi.

La solution n'est certainement pas à chercher dans un assistanat généralisé. Il n'appartient pas au CPAS ou à l'État fédéral de se substituer à la volonté de citoyens européens pour trouver du travail. La logique de survie ne peut pas devenir un style de vie. Pour atteindre l'objectif d'intégration, le politique se doit cependant de proposer une action structurelle qui accompagne les Roms, sans stimuler leur arrivée.

Des solutions existent : le renforcement des équipes de médiateurs, l'organisation d'un parcours d'insertion, d'alphabétisation, la facilitation de l'accès aux formations qualifiantes, la meilleure rencontre du besoin de main-d'œuvre dans des fonctions critiques. Je crains qu'à défaut de les appliquer dans les tous prochains mois, ces Roms européens viendront grossir les problèmes liés à la crise de l'accueil des demandeurs d'asile.

Je voudrais, pour terminer, insister sur cet élément positif du gouvernement bruxellois, qui a rappelé fermement au niveau fédéral que l'on devait mettre sur pied le plan de répartition. Il faut continuer dans ce sens, avoir cette prise de conscience, cette volonté politique de trouver des solutions à ce qui apparaît véritablement comme un déni d'humanité.

En le faisant, vous donnerez la meilleure réponse à l'éditorial de Marc Metdepenningen, qui affirmait dans Le Soir que le plan d'intégration des Roms demandé par l'Europe à la Belgique semblait d'ores et déjà voué à être recalé, "pour cause de tricherie quant à sa sincérité". La réponse du politique doit être de faire mentir la fin de cet éditorial.

Bespreking

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Deze interpellatie behelst een problematiek die tal van facetten vertoont.*

De integratie van Romzigeuners moet gebeuren via meerdere kanalen: het onderwijs, de huisvesting, de gezondheidszorg en de tewerkstelling. Bijzondere aandacht moet hierbij gaan naar de vrouwen en, in nauwe samenwerking met de betrokken families, naar de allerkleinsten.

Het Europees kader voor de integratie van Romzigeuners tegen 2020 legt een aantal algemene doelstellingen vast, die in de respectieve lidstaten in praktijk moeten worden omgezet.

Op federaal vlak houdt een interministeriële conferentie zich sinds maart 2011 bezig met de sociale integratie. In dit kader is een aantal werkgroepen actief, waarvan er een specifiek de Romzigeuners beoogt. In die werkgroep wordt het gewest momenteel vertegenwoordigd door de minister-president en staatssecretaris De Lille.

De werkgroep heeft als opdracht in te gaan op de Europese eis om een integratieplan voor de Romzigeuners op te stellen. Dit plan moet eind dit jaar voorgelegd worden.

De EU wil de integratie laten verlopen langsheen vier assen: huisvesting, gezondheidszorg, onderwijs en tewerkstelling.

Deze werkgroep is al een aantal keren samengekomen. De problematiek omvat zowel gemeenschaps- als gewestbevoegdheden, zodat afgesproken werd dat elke gemeenschap en elk gewest zijn eigen actieplan zou indienen dat dan geïntegreerd wordt in een nationaal plan dat België moet voorleggen aan de Europese Commissie.

Voor de omzetting van de integratiemaatregelen zal een budget worden opgesteld. We kunnen nagaan of het mogelijk is hiervoor een beroep te doen op Europese subsidies.

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- L'intégration sociale et économique des Roms, sur laquelle vous m'interpellez, ne laisse pas indifférent. C'est une problématique vaste et multiple.

L'intégration des Roms doit viser simultanément l'accès à l'enseignement, au logement, aux soins de santé et à l'emploi. Il faut prêter une attention particulière aux difficultés des femmes et des filles Roms. Une coopération étroite avec les familles joue un rôle essentiel pour améliorer la situation des enfants dès le plus jeune âge.

Comme vous le rappelez dans votre interpellation, l'Europe a fixé un cadre pour définir les stratégies d'intégration des Roms jusqu'en 2020. Tout en précisant que la situation des Roms diffère d'un État à l'autre, elle fixe des objectifs afin de favoriser leur intégration. Qu'en est-il aujourd'hui dans notre pays et dans notre Région ? Qu'avons-nous mis en place ?

Par souci de clarté, je commencerai par situer le cadre de travail. De compétence fédérale, l'intégration sociale fait l'objet d'une Conférence interministérielle créée en mars 2011 à l'initiative du ministre Courard. Dans le cadre de cette Conférence interministérielle, des groupes de travail ont été mis sur pied, dont un est particulièrement dédié à l'intégration des Roms. Dans ce groupe de travail, on retrouve des représentants des entités fédérées et du pouvoir fédéral. À l'heure actuelle, c'est le ministre-président, M. Charles Picqué, et le secrétaire d'État compétent pour l'intégration sociale, M. De Lille, qui représentent notre Région.

Ce groupe de travail a notamment pour objectif de répondre à une demande de la Commission européenne de rédiger un plan rassemblant les différentes actions que les États-membres sont disposés à mettre en œuvre pour mieux accueillir les Roms et favoriser leur intégration économique et sociale. Ce plan doit être fourni pour la fin de cette année 2011.

Selon la Commission européenne, les actions

In de schoot van de POD Maatschappelijke Integratie houdt een cel zich bezig met de coördinatie van de drie Belgische onderdelen van het Europees Integratiefonds (EIF). U zult begrijpen dat ik u geen cijfermateriaal kan bezorgen. Ik verwijs u daarvoor door naar de POD Maatschappelijke Integratie.

Deze interpellatie komt eigenlijk iets te vroeg.

Als minister bevoegd voor Werk zal ik meer dan waarschijnlijk bij het opstellen van een actieplan betrokken worden.

Zoals gevraagd door de Europese Commissie is in de werkgroep ook het middenveld vertegenwoordigd. Met het oog op een verbetering van de levensomstandigheden van de Romzigeuners, is hun aanwezigheid voor mij vanzelfsprekend.

Het moge uit voorgaande duidelijk zijn dat ons land wel degelijk actief werkt aan de integratie van de Romzigeuners en dat er bijgevolg geenszins sprake is van een uitwijzingsscenario, waarop u alludeert.

Het werkgelegenheidsbeleid in ons gewest is gewapend om discriminatie te bestrijden en diversiteit in de hand te werken.

De Europese richtlijn 2000/43/EG van 29 juni 2000 inzake de gelijke behandeling van personen, zonder onderscheid van ras of etnische afkomst, werd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest omgezet in de ordonnantie van 2008 die elke vorm van discriminatie inzake tewerkstelling bestrijdt. We zullen de behandeling van de Romzigeuners kunnen toetsen aan de bepalingen van deze ordonnantie.

devront s'articuler autour de quatre axes : le logement, les soins de santé, l'enseignement et l'emploi.

Ce groupe de travail s'est déjà réuni à plusieurs reprises. La dernière fois, ce fut en septembre 2011. Étant donné que les domaines d'action relèvent tantôt des compétences régionales, tantôt des compétences communautaires, il a été convenu que chaque Région et chaque Communauté proposera un plan d'action qui sera intégré dans le cadre du plan national belge transmis à la Commission européenne.

Parallèlement aux actions à mettre en œuvre, un budget sera également estimé. Pour répondre à votre question portant sur le financement, nous pourrions alors également évaluer les possibilités d'obtenir des aides auprès de l'Union européenne.

Vous faites également référence, dans votre interpellation, au Fonds européen d'intégration des ressortissants des pays tiers (FEI). Sachez qu'une cellule du FEI, au sein du service public de programmation (SPP) Intégration sociale, gère le volet fédéral du FEI et coordonne les trois volets belges. Par conséquent, vous ne m'en voudrez pas de ne pas être en mesure de vous fournir des informations chiffrées en la matière. Ces dernières pourront certainement être obtenues auprès du SPP Intégration sociale.

Votre interpellation, qui fait écho à une actualité très récente, arrive un peu tôt en ce qui me concerne.

Je serai, en tant que ministre régional de l'Emploi, plus que probablement amené à participer à ce travail de réflexion et à définir en collaboration avec mes collègues les actions spécifiques pour apporter des solutions à cette problématique. Ce travail est en cours.

Je précise également et, en cela, nous rejoignons un souhait exprimé par la Commission européenne, que le groupe de travail réunira des représentants de la société civile qui seront également présents autour de la table. Comment, en effet, améliorer les conditions de vie des Roms sans les consulter, ni les associer à la réflexion ?

De voorzitter.- De heer Lurquin heeft het woord.

De heer Vincent Lurquin *(in het Frans).*- *Het stemt me tevreden dat ook politici zich bewust zijn van het probleem. Er zijn inderdaad vele aspecten aan deze kwestie en ik hoop dat u de aspecten die ressorteren onder uw bevoegdheid, zult aanpakken.*

U kunt het parlement hierbij betrekken.

- Het incident is gesloten.

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW NADIA
EL YOUSFI**

Si vous prenez en compte ce que je viens d'exposer et si vous analysez ce schéma de travail, vous serez d'accord avec moi pour dire que la Belgique se mobilise à tous les niveaux, tout en intégrant le prescrit européen, et que nous sommes loin du scénario de l'expulsion auquel vous avez fait allusion.

Même si la problématique de l'intégration des Roms est spécifique et qu'elle attend des solutions spécifiques, je voudrais préciser qu'à l'heure actuelle la politique de l'Emploi dans notre Région est outillée en matière de lutte contre la discrimination et de promotion de la diversité.

Vous faites très justement référence à la directive 2000/43/CE du Conseil du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique, qui impose aux États membres de prendre les mesures législatives nécessaires à la mise en œuvre de cette directive.

Sachez que, dans le cadre régional bruxellois de la politique de l'Emploi, c'est chose faite depuis l'ordonnance de 2008 relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi. La réflexion qui est en cours nous permettra de dire si ces principes sont applicables et adaptés aux Roms.

M. le président.- La parole est à M. Lurquin.

M. Vincent Lurquin.- J'aime vous entendre dire qu'une mobilisation et, donc, une prise de conscience existent à l'échelon politique. Je partage votre avis, ce dossier présente de multiples aspects : santé, logement, enseignement, emploi. J'espère que vous explorerez les pistes que nous vous avons soumises en termes de parcours d'insertion ou de fonctions critiques, par exemple.

Il reste beaucoup à faire dans ce domaine.

Pourquoi ne pas associer le parlement à cette réflexion sur les Roms ?

- L'incident est clos.

**INTERPELLATION DE MME NADIA EL
YOUSFI**

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "het akkoord tussen de GOMB, ING Real Estate en Decathlon inzake de bouw van een nieuwe Decathlonwinkel in Evere".

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar de volgende vergadering verschoven.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "het nieuwe beheerscontract van Actiris".

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *In de maand mei heb ik u reeds ondervraagd over het beheerscontract van Actiris. Dit contract bevat de gewestelijke strategische prioriteiten en moet regelmatig aangepast worden aan de evolutie van de Brusselse arbeidsmarkt.*

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "l'accord entre la SDRB, ING Real Estate et Decathlon pour la construction d'un nouveau magasin Decathlon à Evere".

M. le président.- À la demande de l'auteure, excusée, l'interpellation est reportée à une prochaine réunion.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "le nouveau contrat de gestion de l'opérateur Actiris".

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Au mois de mai dernier, j'avais eu l'occasion de vous interroger sur l'arrivée de l'échéance du contrat de gestion qui lie le gouvernement à l'opérateur Actiris. Le contenu de cet engagement mutuel détermine les priorités stratégiques régionales et il est opportun de pouvoir adapter ces dernières aux évolutions du

U zei toen dat u spoedig de resultaten verwachtte van de evaluatie door Actiris en dat u op basis daarvan zou beslissen over eventuele aanpassingen van het kader. U wilde daar snel werk van maken.

Hebt u de resultaten van de evaluatie ontvangen? Wat zijn de grote lijnen daarvan? Hebt u al enkele thema's bepaald die besproken moeten worden in het kader van het nieuwe beheerscontract? Wanneer vinden die besprekingen plaats?

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Destijds heb ik gepreciseerd dat we de nieuwe directie, die sinds 1 juni 2011 is geïnstalleerd, de tijd moesten laten om kennis te nemen van de dossiers, zodat ze in september samen met ons werk zou kunnen maken van de opmaak van het nieuwe beheerscontract.*

Wat is de huidige stand van zaken? Er zijn interne audits gestart, die geresulteerd hebben in een eerste technische evaluatie, die aan het beheerscomité van Actiris werd voorgelegd. Voor een evaluatie van de werking waren wel nog enkele verduidelijkingen nodig.

Het beheerscontract is geen oriëntatienota of een strategisch plan. Het bevat de engagementen en beschrijft de operationalisering ervan.

Op 13 september jongstleden heeft het beheerscomité beslist om opnieuw een beroep te doen op een externe deskundige, zowel voor de evaluatie als voor de opmaak van het nieuwe contract. Die zal alle onderhandelaars bijstaan. Conform de aanbesteding moet de externe

marché bruxellois de l'emploi.

À cet égard, vous m'aviez répondu : "J'ai donc demandé à Actiris de me préparer cette évaluation. Il s'agit tout d'abord de lancer le travail préparatoire de cette évaluation et j'espère en obtenir bientôt les résultats. C'est sur la base de cette évaluation que nous pourrions décider quelles adaptations et quelles améliorations sont à apporter au cadre actuel". Vous aviez également précisé : "Je n'ai pas envie de traîner. Les discussions sur l'élaboration du nouveau contrat de gestion commenceront certainement à la rentrée, une fois qu'on aura pu finaliser et discuter, avec les partenaires sociaux, de l'évaluation".

Avez-vous pu recevoir les conclusions de ladite évaluation et, le cas échéant, pourriez-vous nous en broser les grandes lignes ? Avez-vous déjà retenu certains axes précis qui devraient être négociés dans le cadre des discussions sur le futur contrat de gestion ? Quand ces dernières sont-elles prévues et, éventuellement, selon quelles échéances ?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je vous ai en effet répondu assez longuement sur ce sujet au mois de mai 2011, et je me permettrai donc, pour l'essentiel, de faire le point de la situation telle qu'elle se présente aujourd'hui.

Car, pour compléter la citation que vous avez objectivement reprise, vous vous souviendrez que je vous précisais à l'époque qu'il me paraissait essentiel et, surtout, cohérent, d'autoriser la nouvelle direction à prendre connaissance des différents dossiers en lui permettant d'être présente pour entamer avec nous les démarches de conclusion d'un nouveau contrat de gestion, et, ce, disais-je alors, au mois de septembre 2011.

Que s'est-il passé depuis lors ? Je pense avoir tenu la ligne que je vous fixais en mai dernier.

D'abord, il n'est pas besoin d'y revenir longuement, nous avons fait entrer en fonction une nouvelle direction générale depuis le 1er juin 2011. Nous lui avons immédiatement précisé que le nouveau contrat de gestion était une priorité majeure, ce sur quoi nous sommes tombés d'accord.

consulent een interne evaluatie maken, een ontwerp van beheerscontract opstellen en ten slotte het secretariaat tijdens de onderhandelingen op zich nemen en de onderhandelaars begeleiden.

Het evaluatieverslag moet tegen 2 december bij het beheerscomité zijn ingediend. De opmaak van het ontwerp van beheerscontract en de onderhandelingen moeten afgerond zijn tegen 12 januari, respectievelijk 24 februari. Het is voorbarig om nu al onze krachtlijnen voor de onderhandelingen te preciseren, behalve dan dat de nieuwe instrumenten en tendensen in het Brussels Gewest erin moeten worden geïntegreerd, alsook mogelijke institutionele hervormingen.

Ik wil vooral het beheerscontract van 2006 voortzetten, precies omdat een duurzaam contract de beste resultaten oplevert. Het bestaande beheerscontract, waarvan wij mogelijke lacunes zullen opvullen, zal de kern blijven uitmaken van onze relatie met Actiris, het beheerscomité en de directie.

Par ailleurs, les évaluations internes ont commencé et un premier document a été soumis au comité de gestion d'Actiris, mais il ne s'agissait encore que d'une évaluation technique, d'un état des lieux au sens le plus strict, auquel il manquait encore, outre quelques domaines insuffisamment traités, les explications nécessaires à une évaluation opérationnelle et à la discussion critique.

L'intérêt essentiel de l'outil dont nous parlons est à mes yeux clairement souligné par son nom : il s'agit de gestion, non d'orientation ou de stratégie et nous devons donc aller assez loin, en matière d'engagements mais aussi d'"opérationnalisation".

D'ailleurs, vous vous souviendrez du fait que lors l'élaboration du premier contrat, nous avons recouru à l'assistance d'un consultant extérieur. Au vu de l'ensemble du contexte que je viens de vous rappeler, il a paru logique et indispensable de faire à nouveau cette démarche pour terminer l'évaluation et nous conseiller dans l'élaboration du nouveau contrat. Le comité de gestion est arrivé également à cette conclusion en sa séance du 13 septembre dernier.

Et j'insiste sur le fait que nous sommes d'accord pour dire qu'il s'agit d'une assistance à la négociation dans son ensemble, et non à l'un ou l'autre négociateur en particulier. Elle se fera donc en trois phases, ainsi que le précise l'appel d'offres d'ores et déjà publié à l'heure où je vous parle.

Au cours de la première phase aura lieu la réalisation d'une étude en vue de l'élaboration du nouveau contrat. Il s'agit ici de finaliser l'évaluation qui a eu lieu en interne afin d'en avoir une vision externe. Ensuite, nous passerons à l'élaboration du projet de contrat. L'accompagnement et le secrétariat de la négociation auront lieu lors de la troisième et dernière phase.

Je peux vous communiquer les délais fixés pour ces trois phases, compte tenu des délais légaux pour procéder et mener à bien un tel appel d'offres. La phase d'évaluation se conclura par le dépôt d'un rapport au comité de gestion le 2 décembre prochain. Le projet de contrat sera remis le 12 janvier et la négociation se terminera le 24 février 2012.

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans).*- *Was het niet efficiënter geweest om van bij het begin in een externe evaluatie te voorzien in plaats van een interne evaluatie, die uiteindelijk drie maanden in beslag heeft genomen? Pas in februari volgend jaar verwachten wij de conclusies van het beheerscomité over het nieuwe beheerscontract, terwijl het oude intussen afgeopen is.*

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Het was noodzakelijk dat de regering overleg pleegde met de nieuwe directie over de te volgen werkwijze. Overigens zullen we op 24 februari 2012 het contract ondertekenen. De conclusies zullen al bekend zijn uiterlijk midden januari. Bovendien blijven de bepalingen van het huidige beheerscontract van toepassing tot de ondertekening van het nieuwe contract.*

Dans ce contexte, vous comprendrez qu'il serait prématuré de vous donner aujourd'hui les axes précis que j'aurais retenus pour la négociation, sauf ceux que je traçais déjà en mai : intégrer les nouveaux instruments et les orientations apparus depuis 2006 en Région bruxelloise et peut-être intégrer un certain nombre de changements institutionnels pouvant survenir dans les prochaines semaines.

J'entends surtout me situer dans la continuité du contrat de 2006 parce qu'il importe qu'un tel outil soit pérennisé afin de donner ses meilleurs effets. Il existe aujourd'hui un contrat. Nous en identifions les forces et les faiblesses, nous comblerons ses lacunes s'il en a, mais nous ferons en sorte qu'il reste le cœur de nos relations avec Actiris, son comité de gestion et la direction qui en a la charge.

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- La question de l'évaluation externe a déjà été posée au mois de mai et vous ne l'aviez pas évoquée à ce moment-là. N'aurait-il pas été plus efficace de faire une évaluation externe dès le départ, au moment du changement de direction plutôt que de prendre une période de trois mois pour une évaluation interne et ne songer à l'évaluation externe que maintenant, ce qui va encore prendre une période relativement longue ?

Ce n'est qu'au mois de février de l'année prochaine qu'on aura finalement les conclusions du comité de gestion sur le nouveau contrat de gestion d'Actiris. C'est une période très longue compte tenu du fait que ce contrat de gestion est arrivé à échéance depuis un certain temps.

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Nous ne sommes pas dans un contrat d'adhésion. Nous sommes dans un contrat qui est négocié entre le gouvernement et l'institution. Il était utile et indispensable de se concerter avec la nouvelle direction à laquelle j'ai confié cet objectif pour savoir comment on allait procéder.

Ce ne sont pas les conclusions que nous aurons le

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (*in het Frans*).- *Het verheugt mij dat u bent ingegaan op de suggestie van de MR-fractie om een externe evaluatie te laten opmaken.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de ophaling en hergebruik van tweedehandskledij en textiel".

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de mondelinge vraag naar de volgende vergadering verschoven.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER EMMANUEL DE BOCK

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL

24 février 2012 mais bien la signature du nouveau contrat de gestion. Nous aurons deux étapes de conclusions : au mois de décembre et à la mi-janvier 2012 avec la signature du contrat de gestion prévue à la fin du mois de février. Nous ne sommes pas dans une situation de non-droit puisque les effets du contrat de gestion actuel sont prolongés jusqu'à la signature d'un nouveau contrat.

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Je vois avec satisfaction que vous avez décidé de faire une évaluation externe comme cela avait d'ailleurs été suggéré par le groupe MR à l'occasion de la précédente interpellation. Je m'en félicite. Le MR a de bonnes initiatives et ses suggestions sont parfois suivies d'effets.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME ELS AMPE

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "la collecte et la réutilisation des vêtements et textiles de seconde main".

M. le président.- À la demande de l'auteure, excusée, la question orale est reportée à une prochaine réunion.

QUESTION ORALE DE M. EMMANUEL DE BOCK

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA

**EN WETENSCHAPPELIJK ONDER-
ZOEK,****betreffende "de werkgelegenheid voor de
Brusselaars in de Audi-fabriek van Vorst".****De voorzitter.-** De heer De Bock heeft het woord.**De heer Emmanuel De Bock** *(in het Frans).*- *Bij de overname van VW Vorst beloofde Audi zich te houden aan de voorziene 2.200 jobs, zodra de productie van de Audi A1 van start zou gaan.**Door de toekenning van verschillende steunmaatregelen heeft het Brussels Gewest een belangrijke rol gespeeld in het behoud van een economische activiteit op deze site.**Hoeveel Brusselaars werken er nu, drie jaar later, in de Audi-fabriek van Vorst? Welke geweststeun gaat er precies naar de site en naar Audi in het bijzonder? Hoeveel nieuwe jobs komen er in het kader van de geplande productie van 120.000 A1-modellen? Worden daarvoor specifieke opleidingen georganiseerd?***De voorzitter.-** De heer Cerexhe heeft het woord.**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).*- *Ik heb me ten volle ingezet voor het behoud van deze productie-eenheid van Audi op de site van Vorst. Ik blijf het dossier dan ook met de grootste aandacht volgen.**Op 16 september 2011 telde Audi Vorst 2.809 werknemers, waaronder 351 Brusselaars. Het aandeel Brusselaars blijft te klein, ook al is het gestegen. Actiris is een nauwe samenwerking gestart met Audi en Start People, met het oog op de indienstneming van Brusselaars. In maart en december 2010 stuurde Actiris 423 kandidaten***RECHERCHE SCIENTIFIQUE,****concernant "l'emploi des Bruxellois au sein
de l'usine Audi à Forest".****M. le président.-** La parole est à M. De Bock.**M. Emmanuel De Bock.-** On ne reviendra pas sur la saga de la reprise de l'usine VW de Forest par Audi.

En matière d'emploi, Audi s'est engagée à respecter le volume de l'emploi prévu, chiffré à 2.200 personnes, à partir du démarrage de l'Audi A1.

La Région bruxelloise a joué un rôle important dans le maintien d'une activité économique sur ce site, notamment par les nombreuses aides accordées.

Je voudrais savoir où nous en sommes aujourd'hui, trois ans plus tard.

Quel est le volume de l'emploi dans cette usine ? Combien de Bruxellois travaillent chez Audi sur le site de Forest ? Quelles sont les aides accordées par votre gouvernement, sur l'ensemble du site et pour Audi ? Vu la prévision de production de 120.000 unités d'Audi A1(cinq portes), a-t-on fait une estimation des nouveaux emplois qui seront créés sur le site ? Si oui, afin de permettre l'engagement de Bruxellois dans les prochaines semaines, des formations aux métiers spécifiques recherchés sont-elles en cours ?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Vous savez à quel point le dossier VW/Audi me tient à cœur et combien je me suis investi pour maintenir l'outil de production à Bruxelles. Je suis donc particulièrement attentif à l'évolution du dossier.

Au 16 septembre 2011, 2.809 personnes travaillaient chez Audi Brussels. Parmi ces 2.809 personnes, 351 sont bruxelloises. Cette proportion de travailleurs bruxellois, qui reste faible malgré une hausse relative, ne traduit pas le travail d'étroite collaboration que nous avons entamé avec Audi et Start People pour

door, waarvan er 173 slaagden voor de tests. Het hoge slaagpercentage is te danken aan de door Actiris georganiseerde informatiesessies.

In 2011 maakte Actiris nogmaals een lijst van 85 kandidaten over, waarvan er 34 slaagden. De tweede lijst met kandidaten was dus minder omvangrijk. Geslaagde kandidaten komen op een wervingsreserve terecht. Wanneer die is uitgeput, vraagt Audi aan Actiris om nieuwe kandidaten. In tegenstelling tot vroeger is de samenwerking vandaag zeer efficiënt. Start People en Audi zijn tevreden over de samenwerking met Actiris.

De vacatures van Audi zijn uiteraard terug te vinden op de website van Actiris. Op dit ogenblik zijn er elf vacatures voor arbeiders.

Het gewest heeft bijgedragen tot het behoud van een productie-eenheid op de site van Vorst. De regering gaf de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB) de opdracht om Audi te begeleiden bij de uitbouw van de fabriek. Zo zorgde de GOMB ervoor dat het terrein herverkaveld werd en dat Audi de volle eigenaar werd van het Automotive Park, het logistieke centrum waar de meeste toeleveranciers van de fabriek ondergebracht zijn.

We hebben nooit investeringssteun geboden, aangezien Audi niet onder de wetgeving inzake economische expansie voor KMO's valt.

U vraagt me hoeveel jobs er gecreëerd zullen worden. Audi en Start People willen hierover geen informatie geven, aangezien de productie van de Audi A1 pas in 2012 op gang zal komen. Op basis van het verleden schat ik dat er ongeveer 150 nieuwe arbeidsplaatsen zullen bijkomen.

Aanvankelijk wist men niet of de Audi A1 een succes zou worden, maar vandaag blijken de resultaten uiterst positief.

Wat de opleidingen betreft, verwijs ik naar het aanbod van het referentiecentrum Iristech+, dat zich tegenover de fabriek bevindt. Sinds 2003 bestaat er een overeenkomst tussen dit referentiecentrum en Audi. Iristech+ verstrekt op vraag van Audi een basisopleiding elektromechanica. Het spreekt voor zich dat de

l'engagement de demandeurs d'emploi bruxellois.

Ainsi, entre mars et décembre 2010, Actiris a envoyé à Audi 423 candidats, dont 173 - soit plus de 40% - ont réussi les tests organisés par l'employeur. Ce taux de réussite relativement élevé - près d'un candidat sur deux - a été obtenu par Actiris en organisant 76 sessions d'information destinées à sélectionner et à motiver les candidats.

En 2011, Actiris a envoyé 85 candidats à Audi, dont 34 ont réussi les tests. Pour expliquer cette différence entre 2010 et 2011, il faut savoir que le flux des candidats qu'Actiris envoie est fonction des besoins de l'entreprise. Les candidats retenus intègrent une réserve de recrutement et, lorsque celle-ci est épuisée, Audi se tourne à nouveau vers Actiris. Autrefois quasi inexistante, la collaboration est donc aujourd'hui efficace.

Les annonces d'Audi sont bien entendu présentes sur le site d'Actiris. Actuellement, onze annonces concernant l'engagement d'ouvriers sous contrat à durée indéterminée y figurent. Actiris organise chaque semaine des sessions d'information en collaboration avec Audi et Start People, afin de faire bénéficier ces postes aux demandeurs d'emploi bruxellois.

Start People et Audi ont exprimé leur satisfaction à l'égard de leur collaboration avec Actiris dont l'impact sur l'entrée des demandeurs bruxellois chez Audi est très positif.

Le gouvernement bruxellois a contribué à maintenir l'activité d'Audi en Région bruxelloise en mandatant la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB) pour qu'elle assure une mission d'accompagnement au développement de son usine. Celle-ci a principalement consisté à remembrer les parcelles du terrain sur lequel l'Automotive Park a été construit. La SDRB a, dans ce cadre, joué un rôle de coordinateur et de facilitateur afin qu'Audi devienne pleinement propriétaire de ce centre logistique qui centralise la plupart des sous-traitants de l'usine de montage.

Nous n'avons jamais donné d'aide à l'investissement à cette entreprise car nous sommes ici en dehors de nos lois d'expansion économique axées sur les PME. Le moins que l'on

werkzoekenden die deze opleiding volgen, meer kans hebben om te worden ingeschakeld in de productie van de Audi A1.

Voor vragen over beroepsopleidingen verwijs ik u door naar de bevoegde ministers.

Dankzij de goede samenwerking tussen Audi en Actiris is er een positieve evolutie merkbaar op het vlak van de preselectie van Brusselse kandidaten. Het aantal Brusselse werknemers kan echter niet van de ene op de andere dag omhoogschieten, aangezien men de arbeiders uit de andere gewesten niet zal ontslaan. Dat spreekt voor zich.

puisse dire, c'est que nous ne sommes pas, dans le cas d'Audi, face à une PME.

Interrogés sur une estimation d'emplois qui pourraient être créés par les activités à venir, Audi et son bureau de recrutement, Start People, ont répondu qu'ils ne souhaitaient pas diffuser d'informations concernant la production de l'Audi A1 (5 portes) qui ne sera mise sur le marché qu'en 2012. On estime toutefois aujourd'hui, sur base d'observations antérieures, que cette production pourrait entraîner la création d'environ 150 nouveaux postes d'ouvriers.

Soulignons en passant que l'Audi A1 était, au départ, un pari osé mais que le modèle fonctionne bien, les résultats étant plus que positifs.

En ce qui concerne les formations, je peux vous apporter des informations concernant ce qui se fait au centre de référence Iristech+ situé en face de l'usine. Ce Centre de référence (CDR) est en effet lié par une convention depuis 2003 à Audi. Dans ce cadre, le CDR organise des programmes de formation répondant aux profils de qualification demandés par Audi. Ces programmes assurent une base de connaissances en électromécanique telles que demandées par Audi ainsi que par d'autres entreprises bruxelloises.

La production de l'Audi A1 (5 portes) profitera bien entendu aux demandeurs d'emploi formés au CDR en termes de débouchés en vertu du partenariat qui nous lie.

Pour les éventuelles formations professionnelles organisées en vue de permettre l'engagement de Bruxellois, je vous invite à questionner mes collègues en charge de cette compétence.

La situation évolue favorablement au niveau de la collaboration entre Audi et Actiris. Il est cependant évident que le taux de Bruxellois ne va pas exploser du jour au lendemain car on ne va pas licencier des ouvriers d'autres Régions pour les remplacer par des Bruxellois, cela va de soi. En ce qui concerne les nouveaux postes cependant, vous pouvez constater qu'au niveau des présélections et de la collaboration, des résultats positifs ont été engrangés.

De voorzitter.- De heer De Bock heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. De Bock.

De heer Emmanuel De Bock (*in het Frans*).- *Zijn de 173 Brusselse kandidaten die slaagden voor de tests reeds aan het werk of zijn ze opgenomen in de wervingsreserve?*

De heer Benoît Cerexhe, minister (*in het Frans*).- *Een deel van hen is al aan het werk. De rest wordt toegevoegd aan de wervingsreserve.*

De heer Emmanuel De Bock, minister (*in het Frans*).- *Een deel van de mensen uit de wervingsreserve kan ondertussen elders werk vinden.*

De heer Benoît Cerexhe, minister (*in het Frans*).- *Dat is zo.*

De heer Emmanuel De Bock (*in het Frans*).- *Het aandeel Brusselaars bedraagt nog altijd slechts 13%. Ik ben het met u eens dat Actiris uitstekend werk verricht. Maar we moeten Audi overtuigen van de sociale rol die ze als Brusselse fabriek te spelen heeft. Het aantal Brusselaars moet omhoog.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de steun aan de chocoladesector, een troef voor de Brusselse attractiviteit".

M. Emmanuel De Bock.- Les 173 personnes qui ont réussi le test - sur 423 personnes envoyées, soit 40% de réussite -, sont-elles engagées ou entrent-elles dans la réserve de recrutement ?

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Elles ne sont pas toutes engagées. Elles sont ajoutées à cette réserve de recrutement et Audi puise dans cette réserve dès qu'il y a des places vacantes.

M. Emmanuel De Bock.- Il y a donc fatalement des gens qui trouveront autre chose entre-temps.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Bien entendu.

M. Emmanuel De Bock.- Je vous remercie pour ces réponses. Je m'étonne de ce chiffre de 13%, même s'il y a un passif et qu'on ne peut pas changer les choses en une fois.

En revanche, je trouve qu'Actiris fait bien son travail et a un rôle important à jouer là-dedans. Il faut pousser Audi à saisir l'importance du rôle social qu'elle peut jouer en tant que vraie usine bruxelloise. En effet, si elle suit la logique des 13% pour les 159 postes à créer, cela ne fera que 18 Bruxellois qui trouveront un emploi. C'est assez peu.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. PHILIPPE PIVIN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "le soutien au secteur du chocolat, l'outil de l'attractivité bruxelloise".

De voorzitter.- De heer Pivin heeft het woord.

De heer Philippe Pivin (in het Frans).- Heel wat mensen denken dat de Belgische chocolade niet meer hoeft te worden gesteund, maar wij moeten meer dan ooit waken over deze belangrijke troef voor onze economie en werkgelegenheid.

De 'Belgian Chocolate' is alsmaar minder in Belgische handen, maar de naam en het product blijven bijzonder sterk en in ons gewest vinden nog talrijke activiteiten in die sector plaats.

Sinds enkele jaren stel ik vanwege de overheid een gebrek aan dynamisme vast ten aanzien van de chocoladesector. Bij uitwisselingen met buitenlandse delegaties wordt nog vaak Belgische chocolade als cadeau aangeboden, maar wij zouden deze troef nog beter kunnen uitspelen. Wij moeten de buitenlandse investeringen in ons gewest versterken. Ook vanuit die hoek wordt geregeld op dat gebrek aan overheidsdynamiek in de chocoladesector gewezen.

De afgevaardigd bestuurder van Brussels Enterprises Commerce and Industry (BECI) heeft onlangs nog opgeroepen om het merk 'Belgian Chocolate' te verdedigen.

Hoeveel bedrijven en handelszaken zijn in Brussel actief in de chocoladesector? Hoeveel jobs en welk marktaandeel vertegenwoordigt die sector? Stijgt de belangstelling voor dit product of niet?

Welke specifieke acties hebben de Brusselse overheden genomen om dit product in het Brussels Gewest te steunen?

Uw collega die bevoegd is voor Toerisme, de heer Doukeridis, zou van plan zijn in 2012 een initiatief ter zake te nemen in het kader van het jaar van de gastronomie. Welke samenwerking bestaat er tussen u beiden in dit dossier?

Zal het Brussels Gewest in het kader van Brusselicious 2012 initiatieven nemen om de Belgische chocolade te promoten?

M. le président.- La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin.- Je ne vais pas vous faire un exposé sur le chocolat et ses vertus. Je vais aller droit au but. L'objet de ma question concerne la manière dont le chocolat belge est soutenu par le gouvernement régional.

En effet, si beaucoup pensent que le "Belgian Chocolate" n'a plus besoin d'être soutenu, je suis pour ma part persuadé qu'il nous faut veiller, plus aujourd'hui qu'hier, à ce fleuron, cette image et donc à cet outil économique en termes d'attractivité, pour le bien des emplois qui y sont liés.

Nous savons que l'actionnariat belge en la matière disparaît mais le nom, le produit, reste omniprésent et fort, tandis que de nombreuses activités du secteur existent dans notre Région.

Depuis quelques années, je constate un manque de dynamique publique pour ce secteur. Bien entendu, lors d'échanges avec les autorités étrangères, le produit reste dans les "mallettes diplomatiques" en cadeau mais nous pourrions mettre davantage en valeur ce fleuron qui rapporte à notre Région.

Il est indispensable de conforter les investissements étrangers dans notre Région. Dès lors, je suis inquiet lorsque j'entends des responsables étrangers, actionnaires majoritaires d'entreprises implantées à Bruxelles, dire qu'il manque une dynamique des autorités belges dans le secteur du chocolat.

Par ailleurs, j'ai récemment pu lire que l'administrateur-délégué de BECI demandait que l'on défende la marque "Belgian Chocolate". Ce témoignage d'un acteur de notre terrain économique a conforté mon inquiétude.

Combien d'entreprises et de commerces du secteur du chocolat sont-ils actifs dans notre Région ? De combien d'emplois ce secteur est-il composé ?

Que représente ce secteur en parts de marché bruxellois ? Pouvez-vous me dire si la tendance pour ce produit est en augmentation ou non ?

Quelles initiatives spécifiques ont-elles été prises

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *De Belgische chocolade is inderdaad een belangrijke troef voor het imago van ons land en ons gewest. Tijdens onze bezoeken in het buitenland en tijdens onze contacten met buitenlandse gasten stellen wij dit emblematisch product dan ook systematisch in de kijker. Ik vermeld ook het enorme succes van onze chocolade op de recente wereldtentoonstelling in Shanghai.*

De chocoladesector is echter niet alleen belangrijk voor ons imago, maar ook voor onze economie. Zo dragen de kleine chocoladezaken bij tot de diversiteit van ons handelsaanbod en verlenen zij zelfs een specifieke identiteit aan bepaalde wijken. Denk maar aan de Zavel.

Het economische gewicht van de chocoladesector in Brussel is bijna even groot als in Wallonië. In 2009 was de sector goed voor 32 bedrijven en 846 banen in Brussel tegenover 52 bedrijven en 1.138 banen in Wallonië.

U lijkt te zeggen dat deze sector snelheid verliest. De omzet is evenwel gestegen van 292 miljoen euro in 2004 tot 449 miljoen euro in 2009!

Wat de investeringen in de chocoladesector betreft, is het Brussels aandeel aanzienlijk gestegen. In 2004 bedroegen die investeringen 10 miljoen euro in Brussel en 70 miljoen in Vlaanderen. In 2009 bedroegen die investeringen 15 miljoen euro in Brussel en 48 miljoen in Vlaanderen, of een verhouding van 1 op 3!

par les pouvoirs publics bruxellois pour soutenir ce produit en Région bruxelloise ? Entre le dépôt de cette question et ce jour, j'ai appris que votre collègue chargé du Tourisme, M. Doukeridis, avait pris en 2012 une initiative en la matière dans le cadre de l'année de la gastronomie. Quelle collaboration existe-t-il entre vous dans ce dossier ?

Dans le cadre de l'opération Brusselicious 2012, la Région compte-t-elle prendre des initiatives en vue de mettre particulièrement en valeur le "Belgian Chocolate" ?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je partage tout à fait votre point de vue sur l'image de marque qu'apporte le chocolat à notre pays et à notre Région. Chaque fois que nous organisons une visite à l'étranger, ou que nous avons des contacts avec des hôtes étrangers, nous mettons en avant ce produit ô combien emblématique de notre Région. À l'exposition universelle de Shanghai, le chocolat belge a fait fureur ! C'est sans doute l'une des raisons pour lesquelles notre pavillon a été l'un des plus visités lors de cette exposition.

Le secteur du chocolat est particulièrement important à mes yeux, à la fois sur le plan de l'image et sur le plan économique. Les commerces de détail de chocolat contribuent en outre à assurer la diversité de l'offre commerciale à Bruxelles, voire confèrent une identité commerciale spécifique à certains quartiers. Le cas du Sablon, avec ses nombreux chocolatiers, est à cet égard exemplaire.

Vous m'interrogez sur le poids économique du secteur. Celui-ci est loin d'être négligeable en Région bruxelloise, au point d'être pratiquement au niveau de celui de la Wallonie. Le secteur de la fabrication de cacao, de chocolat et de produits de confiserie regroupait en 2009 - ce sont les données les plus récentes dont nous disposons - 32 entreprises du secteur sur notre territoire, pour un total de 846 emplois. À titre de comparaison, la Wallonie comptait la même année 52 entreprises du secteur pour 1.138 emplois.

Vous semblez dire que ce secteur est en perte de vitesse. Mais son chiffre d'affaires en 2009 à

De sector van de speciaalzaken in brood, gebakjes en snoepwaren is vrij stabiel, aangezien die sector 249 zaken telde in 2003 en 257 in 2007.

Wat de specifieke overheidsmaatregelen betreft, verleent het gewest steun voor de uitrusting van de technische en beroepsscholen. Zo hebben in 2008 de school Elishout en het instituut Emile Gryson samen twee unieke chocolademachines kunnen aankopen in het kader van een projectoproep.

De combinatie van beide projecten stelt de studenten in staat om zich te bekwamen voor specifieke jobs in de chocoladesector. De Belgische vakbekwaamheid in de chocoladesector is trouwens vermaard.

Onlangs ontmoette ik mijn ambtsgeenoot van de Duitstalige Gemeenschap. We hebben onder meer gezocht naar samenwerkingsmogelijkheden op het vlak van opleidingen voor de chocoladesector.

Het gewest steunt het Maison des Maîtres Chocolatiers op de Grote Markt, dat in 2010 het label 'Janus du Commerce' ontving. Hier kunnen tien 'topchocolatiers' hun vakbekwaamheid etaleren.

Het Brussels Waarborgfonds heeft twee leningen toegekend ter waarde van 516.000 euro. De Gewestelijke investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB) heeft via haar dochteronderneming Brustart voor 100.000 euro deelgenomen aan het kapitaal van een onderneming. Daarnaast begeleiden het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO) en de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB) Leonidas in de uitbreiding van zijn Brusselse vestigingen.

De chocoladesector geniet geweststeun in het kader van de wetgeving inzake economische expansie, meer bepaald voor investeringen in machines, experts, opleidingen en het zoeken naar exportmogelijkheden.

In het kader van het Jaar van de Gastronomie staat een hele reeks initiatieven rond chocolade op het programma. Daarvoor werk ik samen met mijn collega bevoegd voor toerisme, de minister-president en minister Vanraes.

Bruxelles s'élevait à 449 millions d'euros, ce qui montre une très forte augmentation puisqu'il n'était que de 292 millions en 2004.

Concernant les investissements dans ce secteur, on constate que la part bruxelloise dans ces derniers augmente considérablement. Si, en 2004, les investissements s'élevaient à 10 millions d'euros à Bruxelles et 70 millions en Flandre - soit un rapport de 1 à 7 -, ils s'élevaient en 2009 à 15 millions d'euros à Bruxelles contre 48 millions en Flandre, soit un rapport d'environ 1 à 3 !

Pour être complet, il convient de tenir compte des commerces de détail. Le secteur du commerce de détail de pain, pâtisserie et confiserie en magasin spécialisé est relativement stable, puisque l'on dénombrait 249 établissements de ce type en 2003 pour 257 en 2007, année des dernières statistiques disponibles.

Concernant les initiatives spécifiques prises par les pouvoirs publics, le gouvernement régional a mis en place un soutien à l'équipement des écoles techniques professionnelles. Dans le cadre d'un appel à projets lancé en 2008, l'école Elishout et l'institut Emile Gryson ont pu acquérir en commun deux machines à chocolat uniques. J'ai d'ailleurs eu l'occasion de les inaugurer à l'époque.

La combinaison des deux projets permet à ces élèves d'améliorer leurs aptitudes dans le travail du chocolat. Nous avons toujours disposé d'une main-d'œuvre qualifiée dans ce secteur. La Belgique et Bruxelles ont d'ailleurs gagné de nombreux championnats européens ou mondiaux.

Lors de ma très récente rencontre avec mon homologue germanophone chargé de la Formation des classes moyennes, des pistes de collaboration ont été identifiées, notamment dans le secteur des métiers du chocolat. Des formations à ces métiers feront l'objet d'échanges de bonnes pratiques, de formateurs et d'apprentis.

Au-delà des formations, les initiatives prises par la Région se traduisent également par un soutien important à la Maison des Maîtres Chocolatiers qui, je vous le rappelle, a reçu le Janus du Commerce en 2010. Située sur la Grand-Place, elle offre une vitrine à dix artisans d'excellence travaillant le chocolat belge dans la plus pure

U merkt dat we deze sector, die in volle groei is, steunen door maatregelen te nemen op het vlak van opleiding, economische steun en versterking van het Brusselse imago.

tradition.

Dans le cadre de nos aides économiques, le fonds bruxellois de garantie est intervenu dans la couverture de deux crédits pour un montant total de 516.000 euros et la Société régionale d'investissement de Bruxelles (SRIB), via sa filiale Brustart, a pris une participation dans le capital d'une entreprise à hauteur de 100.000 euros. Par ailleurs, l'Agence bruxelloise pour l'entreprise (ABE) et la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB) accompagnent la société Léonidas dans son projet d'extension immobilière au sein de notre Région.

Le secteur des chocolatiers bénéficie des aides régionales à l'expansion économique. Marcolini, Newtree, Wittamer, Mary et d'autres ont bénéficié d'investissements dans les outils de production, de conseils d'experts, de formations pour leur personnel ou de nouveaux débouchés à l'exportation.

Par ailleurs, dans le cadre de l'Année de la gastronomie que vous avez évoquée, une série d'initiatives et d'événements autour du chocolat sont programmés, en parfaite collaboration avec mon homologue chargé du Tourisme, le ministre-président et le ministre Vanraes. Citons les démonstrations des maîtres chocolatiers, avec des explications sur le cacao, le chocolat, les pralines ; la confection d'une praline spéciale pour l'événement ; la semaine du chocolat, avec visites d'ateliers, dégustations, conférences et une série d'autres activités ; la création d'un salon professionnel dédié au chocolat ; la création d'un parcours gourmand incluant les plus grandes maisons de chocolatiers présentes à Bruxelles.

Vous le constatez, qu'il s'agisse de formation, de soutien économique ou de promotion de l'image de Bruxelles, nous accordons une attention toute particulière à ce secteur dont l'importance ne cesse de croître dans notre Région.

De voorzitter.- De heer Pivin heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. Pivin.

De heer Philippe Pivin (in het Frans).- *Ik kijk al uit naar 2012, wanneer Brussel onder de noemer Brusselicious tijdens het Jaar van de Gastronomie een hele reeks evenementen rond de chocolade zal ontvangen.*

M. Philippe Pivin.- La réponse du ministre nous a mis en appétit. Nous n'avons plus qu'à attendre 2012 qui semble être une année où nous accueillerons, sur notre territoire, dans le cadre de l'Année de la gastronomie (Brusselicious), toute

- Het incident is gesloten.

une série d'initiatives et d'événements autour du chocolat.

- L'incident est clos.